بسم الله الرحمن الرحيم

اسم المقرر :الادب الانجليزي عصر النهضة

English Literature of the Renaissance

د. محمد نور النعيمي

مع تحيات اخوكم المعتقل منتديات التعليم عن بعد

http://www.e1500.com/vb/index.php

Lecture 1

Renaissance

Renaissance, the great flowering of art, architecture, Politics, and the study of literature, usually seen as the end of the Middle Ages and the beginning of the Modern world, which came about under the influence of Greek and Roman models. It began in Italy in the late 14th cent., culminated in the High Renaissance in the early 16th cent, (the period of *Michelangelo and *Machiavelli), and spread to the rest of Europe in the 15th cent, and afterwards. Its emphasis was humanist: that is, on regarding the human figure and reason without a necessary relating of it to the superhuman ;but much of its energy also came from the *Neoplatonic tradition in writers such as *Pico della Mirandola. The word Renaissance has been applied in the 20th cent, to earlier periods which manifested a new interest in and study of the classics, such as the 12th cent, and the period of Charlemagne.But the Italian Renaissance is still seen as a watershed in the development of civilization, both because of its extent and because of its emphasis on the human, whether independent of or in association with the divine.

المحاضرة الاولى..

عصر النهضة

نهضة وازدهار كبير في الفن و الهندسة المعمارية و السياسة و دراسة الأدب. وعادة ينظر اليها على انها نهاية العصور الوسطى وبداية العالم الحديث . والتي جاءت تحت تأثير النماذج اليونانية والرومانية. بدأت في ايطاليا في اواخر القرن الرابع عشر و بلغت النهضة ذروتها في بداية القرن السادس عشر (في فترة مايكل أنجلو ومكيا فيلي) ثم انتشرت الى بقية أوروبا في القرن الخامس عشر وهكذا .. . وكان تركيز(عصر النهضة) إنساني : وهي على اعتبار شخصية الإنسان فقط دون ضرورة ارتباطه بطاقاته الخارقة. لكن الكثير من طاقة هذا الادب جاءت من تقاليد الكُتاب الافلاطونيون مثل بيكوديللا ميراندولا.

وكلمة النهضة طبقت في القرن العشرين وفي فترات سابقة والتي تجلى فيها اهتمامات جديدة ودراسة الكلاسيكيات مثل القرن الثاني عشر وفترة شار لمانج.

ولكن النهضة الايطالية ما زال ينظر لها على انها نقطة تحول إلى تطور الحضارة . وذلك بسبب حجم انتشارها وبسبب تركيزها على الإنسان سواء كانت مستقلة أو بالاشتراك مع إله .

انظر ج. سيموندس، وتاريخ عصر النهضة في إيطاليا (١٨٧٥-١٨٨٦)؛ جورج الاب، دراسات في تاريخ النهضة (١٨٧٣)؛ ج بوركهارت، وحضارة عصر النهضة في إيطاليا (الانكليزية العابرة، عبقري العلوم ميدلمور. ١٩٢٩).==========

هذا المقرر يقدم مقدمة موجزة للأدب الإليزابيثي وستيوارت انكلترا (١٥٥٨-١٦٤٩).
ويهدف ذلك أساسا الى الطلاب الجامعيين إلى أخذ دورات في الأدب الإنجليزي في القرن السادس عشر والقرن السابع عشر ، ولكن نأمل أن تكون مفيدة ، وأيضا تدرس لطلاب الدراسات العليا الذين يبحثون عن تجديد أو تعزيز معرفتهم للأدب في تلك الفترة و تحضير المحاضرين أو تدريس مقررات عصر النهضة. البداية لما نصفه نحن الان " عصر النهضة" او " بداية الادب الإنجليزي الحديث " يسبق انضمام اليزابيث الاولى عام (١٥٥٨) ولكن نهضة الثقافة الأدبية اصبحت فقط مؤسسه بشكل ثابت وراسخ في إنجلترا في النصف الثاني من القرن السادس عشر . وبالمثل ، في حين صدرت الأدبيات التي بين عام ١٦٤٩ و استعادة الحكم الملكي عام (١٦٦٠) يمكن القول انها تنتمي الى عصر النهضة، والسياق التاريخي الغير عادي الذي تم انتاجه صنع علامات فترة الانقطاع كحقبة ادبية مميزة . لهذا السبب هذا الكتاب يركز على الأدب في أواخر القرن السادس عشر وأوائل القرن السابع عشر.

تعريف النهضة

See J. A. Symonds, History of the Renaissance in Italy (1875-86); W. Pater, Studies in the History of the Renaissance (1873); J. Burckhardt, The Civilization of the Renaissance in Italy (English trans., S. G. C. Middlemore, 1929).
==========
This course provides a concise introduction to the literature of Elizabethan and Stuart England (1558–1649). It is aimed chiefly at undergraduate students taking courses on sixteenth and seventeenth-century English literature, but will hopefully be useful, too, for taught postgraduates looking to refresh or consolidate their knowledge of the period's literature, and lecturers preparing or teaching Renaissance courses. The beginnings of what we now describe as 'Renaissance' or 'Early Modern' English literature precede the accession of Elizabeth I (1558), but Renaissance literary culture only became firmly established in England in the second half of the sixteenth century. Similarly, while the literature produced between 1649 and the Restoration of the Monarchy (1660) could be said to belong to the Renaissance, **the** unusual historical context in which it was produced marks the Interregnum as a distinctive literary era. This is why this book concentrates on the literature of the late sixteenth and early seventeenth centuries

Renaissance Definition:

The period in European history that marked the end of the Middle Ages. It began in Italy in the late fourteenth century. In broad terms, it is usually seen as spanning the fourteenth, fifteenth and sixteenth centuries, although it did not reach Great Britain, for example, until the 1480s or so. The Renaissance saw an awakening in almost every sphere of human activity, especially science and philosophy and the arts. **The** period is best defined by the emergence of a general philosophy that emphasized the importance of the intellect, the individual and world affairs. It contrasts strongly with the medieval worldview, characterized by the dominant concerns of faith, the social, collective and spiritual salvation.

Prominent writers during the Renaissance include Niccolo Machiavelli and Baldassare Castiglione in Italy, Miguel de Cervantes and Lope de Vega in Spain, Jean Froissart and Francois Rabelais in France, Sir Thomas More and Sir Philip Sidney in England and Desiderius Erasmus in Holland.

Following chapters focus on the major literary genres: drama, poetry and prose.

This century, like a golden age, has restored to light the liberal arts . . . achieving what had been honoured among the ancients, but almost forgotten since. (Marsilio Ficino, 1482)

الفترة في التاريخ الأوروبي ، التي ميزت نهاية العصور الوسطى. بدأت في ايطاليا في اواخر القرن الرابع عشر " وبعبارة أكثر شمولا" ينظر لها عادة على أنها تغطي القرن الرابع عشر والقرن الخامس عشر و القرن السادس عشر. على الرغم من أنها لم تصل إلى بريطانيا العظمى. على سبيل المثال ، حتى عام ١٤٨٠ او نحو ذلك. والنهضة شهدة صحوة في جميع مجالات النشاط البشري تقريباً وخصوصاً في العلوم والفلسفة والفنون . وافضل تعريف للفترة قبل بزوغ الفلسفة العامة التي أكدت على أهمية الفكر " الفرد والشؤون العالمية" انه يتناقض بشدة مع النظرة العالمية في العصور الوسطى والتي تتميز بالمخاوف المهيمنة من الايمان ، والاجتماعية ، والخلاص الجماعي والروحي .

الكتاب البارزين خلال النهضة بالإضافة الى نيكولو مكيا فيلي و بالدا ساري كاستيجليون في إيطاليا ، هم ميغيل سرفا نتس و لوب دي فيجا في اسبانيا ، و جين فروسيرت و فرانسوا را بليز في فرنسا ، والسيد توماس مور والسيد فيليب سيدني في انكلترا وديسيديريوس ايراسموس في هولندا.

الفصول التالية تركز على الأنواع رئيسية للأدب هي : الدراما والشعر والنثر.هذا القرن هو كعصر ذهبي ، اعاد الضوء على الفنون الحرة .. مستهدفا ما تم تكريمه بين القدماء ولكنه تقريبا الان منسي منذ ذلك الوقت

((Ficino Marsilio مارسيليو فيسينو ١٤٨٢))

السياق التاريخي :

النهضة" (بمعنى "ولادة جديدة") تصف الحركة التي شهدت تجدد الاهتمام الأوروبي

THE HISTORICAL CONTEXT:

The ‘Renaissance’ (meaning ‘rebirth’) describes the movement which saw renewed European interest in classical culture between the late fourteenth and mid-seventeenth centuries. Having initially sought to emulate the achievements of the Greek and Roman empires, Renaissance scholars and artists later sought to out-do their ancient predecessors, and therefore engaged in fresh intellectual and artistic exploration.

The origins of the ‘Renaissance’ have been hotly debated but most scholars agree that it originated in late fourteenth-century Italy, where it was fostered by a new generation of humanist scholars. Its influence was gradually felt all across Europe, reaching England by the early sixteenth century.

The specific term ‘Renaissance’ (or rinascita) was first used by Italian art historian Giorgio Vasari in his Lives of the Most Eminent Painters(1550) to describe the achievements of recent artists; achievements he saw as marking a revival in the arts, after a period of long decay following the fall of the Roman Empire. **Not** until the nineteenth century was the term used more broadly to describe the period and culture of early modern Europe

للثقافة الكلاسيكية بين أواخر القرن الرابع عشر و منتصف القرن السابع عشر .

بعد أن سعت في البداية لمضاهاة الانجازات الرومانية و اليونانية و الإمبراطوريات . وعلماء عصر النهضة والفنانين سعوا في وقت لاحق إلى عمل افضل من أسلافهم القدماء ، وبالتالي تعمل في مجال التنقيب الفكري والفني الطازجة.

كانت نشأة "النهضة" نقاش ساخن ولكن معظم العلماء أتفقوا على أنها نشأت في ايطاليا في اواخر القرن الرابع عشر حيث عززت من قبل جيل جديد من علماء الانسانية. تأثيرها تدريجيا يشعر به في جميع أنحاء أوروبا، ليصل إلى انكلترا في أوائل القرن السادس عشر .

المصطلح المحدد " النهضة " rinascita " كان أول من استخدمه هو مؤرخ الفن الايطالي جيورجيو فإساري في حياة وهو من الرسامين البارزة (١٥٥٠) لوصف إنجازات الفنانين الأخيرة ؛ الانجازات يراها على انها انتعاش للفن بعد فترة طويلة من الاضمحلال بعد سقوط الإمبراطورية الرومانية. لم يكن حتى القرن التاسع عشر المصطلح يستخدم على نطاق واسع لوصف فترة وثقافة اوائل أوروبا الحديثة (١٥٠٠-١٧٠٠) ففقط في القرن العشرين اصبحت التسمية الموحدة لتلك الحقبة.

بعض العلماء الحديثين شككوا في استخدام مصطلح "النهضة" ، مجادلين بأنه يبالغ في انفصال عن الماضي ويقلل من معرفة العصور الوسطى لتعلم الكلاسيكية.

(1500–1700); and only in the twentieth century did the term come to be a standard label for the era.

Some modern scholars have questioned the use of the term ‘Renaissance’, arguing that it overstates the break with the past and downplays Medieval knowledge of classical learning.

Such scholars often prefer to describe the period as ‘early modern’; but this label has its drawbacks, too, potentially overemphasizing the similarities between Renaissance and modern culture. The more traditional term ‘Renaissance’ is favored for the title of this guide.
but appears alongside the phrase ‘early modern’ in the text. Although Elizabethan and Stuart writers did not refer to their era as the ‘Renaissance’ it was a concept they understood, and highlights the fact that it was an era of new advances in European knowledge, akin to those associated with the great classical civilizations.

Religion :

Religion was central to life in Renaissance England. Officially, everyone was Christian. In such a culture religion was not simply an ideology it was a way of life, and to write about any aspect of life was almost inevitably to touch on religion. The importance of Christianity in early Renaissance Europe was reinforced by the strength of the Catholic Church (led by the Pope).

مثل هؤلاء العلماء غالبا يفضلون وصف هذه الفترة بـ ((اوائل العصر الحديث)) ، لكن هذه التسميه لها عيوبها ايضا ، وهي احتمالية المبالغة في التشبيه بين عصر النهضة والثقافة الحديثة . ويحظى هذا المصطلح الأكثر تقليدية "النهضة" على اللقب من هذا الدليل . ولكن يبدو جنبا إلى جنب مع عبارة "الجديد الحديث " في النص . وعلى الرغم من ان كتاب الإليزابيثية والستيوارت لم يشيروا إلى عصرهم بـ "عصر النهضة" كان مفهوما يفهمونه ، ويسلط الضوء على حقيقة أنه كان عصر التطورات الجديدة في المعرفة الأوروبية ، أقرب إلى تلك التي ترتبط مع الحضارات الكلاسيكية العظيمة.

الدين :

الدين كان مركز الحياة في عصر النهضة في انكلترا. رسميا ، كان الجميع مسيحيون . ان مثل ثقافة هذا الدين ليست مجرد أيديولوجية بل كان وسيلة للحياة وللكتابة عن أي جانب من جوانب الحياة كان لا بد أن يتطرق الى ملامسة الدين تقريبا . وأهمية المسيحية في اوائل عصر النهضة الاوربية وقد تعززت بالقوة التابعة للكنيسة الكاثوليكية (بقيادة البابا). في عام ١٥٠٠ كل الدول الأوروبية الغربية الكبرى وشعوبها يتبعون لها. لكن كان هناك استياء لفترة طويل داخل الطائفة الكاثوليكية من الفساد في رجال الدين .

في عام ١٥١٧... مارتن لوثر (راهب سابق) ، سمر خمس وتسعون من الأطروحات

In 1500 all the major Western European states and their people belonged to it; but there had long been discontent within the Catholic community about perceived clerical corruption.

In 1517 … Martin Luther (an ex-monk), nailed ninety-five theses to the door of the church in Wittenberg that questioned the authority and doctrines of the Catholic Church Luther and his fellow campaigners sought the reformation of the Church from within, but, faced with intransigence, criticism soon hardened into opposition and the reformers came to believe that the only way to re-establish God's 'true' church was to break away and found their own 'Protestant' Church. This movement became known as the Protestant Reformation.

At first Protestantism was a fringe religion but it grew in power as a number of Northern European states became Protestant.

Henry VIII (1509–47) declared himself 'Supreme Head' of the Church of England. Henry's reasons for challenging the authority of the Pope and the Catholic Church were political and personal, rather than doctrinal. Little more than a decade earlier the Pope had awarded him the title of Defender of the Faith after he attacked Luther's views (1521); but by 1527 Henry was considering divorcing his first wife, Catherine of Aragon, so that he might marry Anne Boleyn.

على باب الكنيسة في فيتنبرغ والتي شككت في سلطة ومذاهب الكنيسة الكاثوليكية لوثر وهو واتباعه النشطاء سعوا لإصلاح الكنيسة من الداخل ، ولكن واجهوا التعنت والنقد وسرعان الانتهاء بالتصلب في المعارضة والاصلاحيين وجاء إلى الاعتقاد بأن الطريقة الوحيدة لإعادة إنشاء "الحقيقة الإلاهية " هو الانفصال عن الكنيسة وإيجاد الكنيسة الخاصة بهم "البروتستانتية" هذه الحركة أصبح تعرف باسم الاصلاح البروتستانتي.

في البداية كان البروتستانتية ديانة هامشية لكنها نمت في السلطة في عدد من الدول الأوروبية الشمالية واصبحت البروتستانتية.

هنري الثامن في عام (١٥٠٩-١٥٤٧) أعلن نفسه الرئيس الأعلى لكنيسة انكلترا ، وكانت أسباب هنري تحدي سلطة البابا و سياسية الكنيسة الكاثوليكية و شخصية بدلا من المذهبية . أكثر بقليل من عقد من الزمان كان البابا منحه لقب المدافع عن الايمان بعد ان هاجم آراء لوثر عام (١٥٢١) ولكن في عام ١٥٢٧ هنري يفكر في طلاق زوجته الأولى كاترين من أراغون، بحيث انه ربما يتزوج آني بولين.

ولإعطاء الأسباب الكامنة وراء صراع هنري مع الروم هي ربما لم تكن مستغربه ان الكنيسة الإنجليزية لم تتغير كثيرا خلال فترة حكمه.

وجيمس لم يمنح الكاثوليك مزيد من التسامح كما كانوا يخشون بعض المتشددون انه

Given the reasons behind Henry's conflict with Rome, it is perhaps not surprising that the English Church did not alter substantially during his reign .

James did not grant Catholics greater tolerance, as some Puritans had feared he might, and encouraged the preparation of a new English translation of the Bible (published in 1611 as the influential King James Authorised Bible).

Such would-be reformers came to be known as 'Puritans' because of their desire to further 'purify' the Church and their favoring of an ascetic religious culture. Western Europeans were generally Christian but recognized the existence of at least two other religions: Judaism and Islam. The followers of both faiths are conventionally stigmatised in the period's literature. Jews are associated with avarice and usury, while Islamic figures are stereotyped as barbaric, untrustworthy, lustful pagans. Yet most English people would have had little knowledge of either religion. This was especially true of Islam.
Although Christians were accustomed to regard Islam as a false faith, most had to rely on second-hand accounts for their knowledge of it because the only Europeans who had much contact with the Islamic East were traders and diplomats. Opposition to Islam and the countries

ربما سوف يفعل ، وشجعت على إعداد الترجمة الإنجليزية الجديد من الكتاب المقدس (نشر في ١٦١١ والنافذ المعتمد بالملك جيمس "الكتاب المقدس" البايبل).

مثل هولا الإصلاحيين يتمنون أن تصبح معروفة بـ " البيوريتانيين المتشددين " بسبب رغبتهم في مزيد من "التطهير" للكنيسة وتفضيلهم لثقافة الدين الزاهد. كانت أوروبا الغربية عمومها مسيحية ولكن يعترف بوجود اثنين على الأقل من الديانات الأخرى : اليهودية والإسلام . وأتباع كلتا الديانتين كانو و صمة عار للديانتين في تلك في الفترة الأدبية . فاليهود مرتبطين مع الطمع والربا ، بينما الشخصيات المسلمة لها نمط الهمجية و غير جديرة بالثقة ووثنية وشهوانية.

ومع ذلك معظم الناس الإنجليز كان لديهم قليل من المعرفة عن تلك الديانتين . وكان ذلك حقيقه بشكل خاص على الإسلام .
على الرغم من أن المسيحيين جرت العادة بينهم على اعتبار ان الإسلام ديانة كاذبة ، وكان معظم الاعتماد لديهم من ناحية اخرى على حسابات معروفه لديهم ، لأن الأوروبيين فقط هم الذين كانوا على اتصال اكثر مع الشرق الإسلامي والتجار والدبلوماسيين . وكانت معارضة الإسلام والدول المرتبطة به عميقة الجذور، وللعثور على أصولها هو من الحروب الصليبية في القرون الوسطى وذلك لاسترداد الارض المقدسة من المسلمين ولكن الكراهية الغربية تعززت في القرن السادس عشر حين تزايدت القوة للإمبراطورية العثمانية (التركية) وتوسعت الكراهية غربا مع وضع الأتراك "والمطالبة بالأرض هو المحور في الشرق المتوسط وشمال أفريقيا ، بما في ذلك قبرص في ١٥٧١ وتونس في ١٥٧٤" وهذا ولهذا الخطر على الإسبان و الفينيسيون ، فقام البابا بإبلاغ عصبته بالمحاربة ضد الأتراك ، والهزيمة المشهورة

associated with it was deep-rooted, finding its origins in the Medieval Crusades to recover the Holy Land from the Muslims, but Western antipathy was fuelled in the sixteenth century by the growing power of the Ottoman (or Turkish) Empire and its extension westwards with the Turks laying ‘claim to pivotal territory in the eastern Mediterranean and North Africa, including Cyprus in 1571 and Tunis in 1574. Such was the perceived threat that the Spanish, the Venetians and the Pope formed a league to fight against the Turks, famously defeating them in the Battle of Lepanto (1571).

The Jews had long been persecuted in Europe but were a more familiar religious minority than Muslims, living within (as well as beyond) Europe. Jews were expelled from England in 1290 but returned in small numbers during subsequent centuries. By the late sixteenth century there were small Jewish communities in London and Bristol, although those involved were obliged to conform outwardly to Protestantism, both because other religions were not tolerated and because of the strength of contemporary anti-Jewish feeling. Such antipathy had a long history: the association of the Jews with the death of Jesus and with money lending (which the Bible condemned) had long encouraged European Christians to look down on the Jews as an ungodly sect, while their

لهم في معركة ليبانتو (١٥٧١).

وكان اليهود مضطهدين طويلا في أوروبا ، ولكن كانوا أقلية دينية مألوفة أكثر من المسلمين الذين يعيشون داخل أوروبا . طرد اليهود من إنجلترا في ١٢٩٠ لكنهم عادوا بأعداد صغيرة خلال القرون اللاحقة. وفي أواخر القرن السادس عشر كانت هناك جاليات يهودية صغيرة في لندن وبريستول، على الرغم من أن هؤلاء المعنيين كانوا ملزمين بالتماشى ظاهريا مع البروتستانتية ، سواء بسبب عدم التسامح مع الأديان الأخرى او بسبب النظر لقوة المشاعر المعادية لليهودية المعاصرة . و مثل هذا النفور له تاريخ طويل : كان ارتباط اليهود بموت المسيح وكان إقراض المال (الذي أدان الكتاب المقدس) شجع المسيحيين الأوروبي لفترة طويلة على احتقار اليهود ووصفهم بالطائفة الشريرة ، في حين أن وضعهم كـ "الغرباء " ، جعل الناس بلا مأوى وجعلهم كائن دائم الشك . والفضول والقلق الذي أثارته " الأجانب المقيمة " الدينية والثقافية في تلك الفترة ، تجلى في التناقض بتمثيل اليهود في المسرحيات في اواخر القرن السادس عشر : مثل كريستوفر مارلو "يهودي مالطة " وشكسبير " تاجر البندقية " .

status as an ‘alien’, homeless people made them a perennial object of suspicion. The curiosity and anxiety aroused by religious and cultural ‘aliens’ in the period is reflected in the ambivalent representation of Jews in late sixteenth-century plays such as Christopher Marlowe’s The Jew of Malta and Shakespeare’s The Merchant of Venice.

Magic :

In Renaissance Europe faith in Christianity co-existed with a widespread belief in magic. Even monarchs and religious leaders took magic seriously. Elizabeth I famously consulted contemporary magus John Dee for advice about the most auspicious date for her coronation, while her successor, James I participated in a series of witchcraft trials and published his own study of the subject, Demonology (1597). The extent of popular interest in magic is reflected in the proliferation of texts about magic in the late sixteenth and early seventeenth centuries. In England such literature included non-fiction books about witchcraft, accounts of witchcraft trials, and a large body of poems, plays and prose romances featuring magicians and witches. Such literature appears to have proved especially popular in the Jacobean period, when the accession of James I generated fresh interest in the subject. One of the best known examples of Jacobean

السحر :

في النهضة الأوروبية الإيمان في المسيحية تعايشت مع الاعتقاد على نطاق واسع في السحر. حتى الملوك و زعماء الدين اخذوا السحر على محمل الجد . اليزابيث الأولى استشارة الدجال الشهير المعاصر جون دي للحصول على نصيحة حول تاريخ تتويجها الميمون في حين خلفه جيمس الأول وشارك في سلسلة من محاكمات السحر ونشر دراسته الخاصة بهذا الموضوع " الشياطين " سنة (١٥٩٧). وينعكس مدى الاهتمام الشعبي في السحر بانتشار النصوص حول السحر في اواخر القرن السادس عشر و وأوائل القرن السابع عشر . ففي انكلترا : الأدب اشتمل على كتب غير روائية(الخيالية) حول السحر و روايات تجارب السحر ومجموعة كبيرة من القصائد و المسرحيات والنثر الرومانسيات ويتميز السحرة والساحرات بمثل هذه الكتابات ويبدو أنها أثبتت شعبية لا سيما في فترة اليعقوبي . عند انضمام جيمس ولدت أنا اهتماما جديدا في هذا الموضوع وعند انضمام جيمس الاول انشاء اهتماما جديدا في هذا الموضوع ، فواحدة من أفضل الأمثلة المعروفة في الأدب "السحر اليعقوبي" ويليام شكسبير ماكبث (ج يؤديها ١٦٠٦) والتي تحتوي على جوقة من السحرة الذين تنبؤ بالمستقبل ويعتقد انه قد كتب لتلبية هذه الموضة

تصورات لماهية السحر المتنوعة : بعض المعاصرين يميز بين "السحر الاسود" و "السحر الابيض"

و تصنيف السحر بالاستخدام ،لإيذاء أو إصابة الأشخاص والحيوانات أو الممتلكات

باسم "السحر الاسود " او للمساعدة او الشفاء باسم "السحر الأبيض "

وكذلك المعاصرون يميزون بين أنواع مختلفة من السحرة مثل الساحرات والمجوس، الماكرين من الرجال والنساء .

وكان عموم السحرة يفهموا الناس إما عن طريق (الدوري المفتوح أو السري) ، عمدا وطواعية توافقت على [تقديم العون] والمساعدة في عمل المعجزات .

بينما الدجال كان يعتقد أن أن يكون الساحر العظيم الذي بفضل التعليم العميق و التقشف و الانضباط ، ويمكن لمهارة الصبر قيادة القوات السري للعالم الطبيعي والخارقة للعالم (مثل بروس بيرو لشكسبير).

و حتى الاشخاص متواضعين الدهاء من الرجل أو النساء الذي يعتقدون في امتلاك المعرفة انها تسمح له أو لها بشفاء الحيوانات او البشر . بعض المعاصرين، بما فيهم جيمس الأول يدين جميع أنواع السحر انها شيطانيه و لكن ثمة شواهد تشير إلى أنه كان لا يعارض الآخرين أولئك الذين يمارسوا "السحر الأبيض" وقوانين السحر ، لأول مرة في القرن السادس عشر تركز على الذين يمارسون " السحر الاسود "

المحاضرة ٢

عصر النهضة في ١٤٨٥-١٦٦٠

السياقات والاحكام :

في نهاية القرن ١٤٠٠ تغير العالم . تاريخين من التواريخ الرئيسية علمت لنا بداية العصر الحديث . في ١٤٨٥جاءت حرب الوردتين الى نهايتها وتبعها *اختراع الطباعة ، و وليام كاكستون أصدر أول كتاب " الخيال " الذي نشر في انجلترا & و

'witchcraft' literature, William Shakespeare's Macbeth (performed c. 1606) (which features a chorus of witches who predict the future) is thought to have been written to cater for this fashion.

Perceptions of what constituted magic varied. Some contemporaries distinguished between 'black' and 'white' magic, categorizing magic used to hurt or injure people, animals or property as 'black' and magic used to help or heal as 'white'. Contemporaries, likewise distinguished between different types of magician, such as witches, magi, and cunning men and women. Witches were generally understood to be people 'who either by open or secret league, wittingly and willingly, consented to [give help] and assistance … in the working of wonders'; while a magus was believed to be a 'great magician who by dint of deep learning, ascetic discipline, and patient skill could command the secret forces of the natural and supernatural world' (like Shakespeare's Prospero). Far humbler was the figure of the 'cunning' man or woman, who was believed to possess knowledge that allowed him or her to heal animals and people. Some contemporaries, including James I, condemned all kinds of magic as demonic, but anecdotal evidence suggests that others were not opposed to those who practiced 'white' magic; and the witchcraft laws, first introduced in the sixteenth century, focused on those who practiced 'black' magic'

Lecture 2

The Renaissance 1485–1660

CONTEXTS AND CONDITIONS :

At the end of the 1400 s, the world changed. Two key dates can mark the beginning of modern times. In 1485, the Wars of the Roses came to an end, and, following the invention of printing, William Caxton issued the first imaginative book to be published in England – Sir Thomas Malory's retelling of the Arthurian legends as *Le Morte D'Arthur.* In 1492, Christopher Columbus's voyage to the Americas opened European eyes to the existence of the New World. both geographical and spiritual, are the key to the Renaissance, the 'rebirth' of learning and culture, which reached its peak in Italy in the early sixteenth century and in Britain during the reign of Queen Elizabeth I, from 1558 to 1603.

England emerged from the Wars of the Roses (1453–1485) with a new dynasty in power, the Tudors. As with all powerful leaders, the question of succession became crucial to the continuation of power.

So it was with the greatest of the Tudor monarchs, Henry VIII, whose reign lasted from 1509 to 1547. In his continued attempts to father a son and heir to the line, Henry married six times. But his six wives gave him only one son and two daughters, who became King Edward VI, Queen Mary I, and Queen Elizabeth I.

رواية السيد توماس ما لوري التي هي من اساطير " لي مورت آرثر " . * في عام ١٤٩٢ رحلة كريستوفر كولومبوس الى الأميركتين التي فتحت عيون الأوروبي إلى وجود العالم الجديد سواء على الصعيد الجغرافي او الروحي وهما المفتاح لعصر النهضة و"ولادة جديدة" للتعلم والثقافة والتي بلغت ذروتها في إيطاليا في أوائل القرن السادس عشر وفي بريطانيا في عهد الملكة إليزابيث الأولى سنة ١٥٥٨-١٦٠٣.

خرجت انكلترا من حرب الوردتين سنة (١٤٥٣-١٤٨٥) بسلالة جديدة في السلطة وهم (آل تيودورز) . وكما هو الحال عند كل الزعماء الاقوياء اصبحت مسألة الخلافة حاسمه لاستمرار السلطة ومثال ذلك اعظم ملوك آل تيودورز ، (هنري الثامن الذي استمر حكمه من ١٥٠٩ الى ١٥٤٧)

وفي محاولاته المستمرة لانجاب ابن ليرث الحكم من بعده تزوج ست مرات ولكن زوجاته الست لم يعطوا له سوأ ابن واحد فقط و وابنتين، الذي أصبح الملك ادوارد السادس والملكة ماري الأول ، والملكة إليزابيث الأولى

ولضرورة فسخ زواجه الأول من كاثرين من أراغون جلب لهنري الصراع المباشر مع الكنيسة الكاثوليكية والبابا كليمنت السابع بشكل خاص وكان ذلك سنة (١٥٢١-١٥٣٢). في رد فعل على حكم الكنيسة الكاثوليكية، اتخذ هنري خطوة حاسمة التي كان لها التأثير على كل جانب من جوانب الإنجليزية ، ثم الحياة والثقافة البريطانية منذ ذلك الوقت حتى الان .هو انه إنهى حكم الكنيسة الكاثوليكية في انكلترا ، اغلق (ودمرت إلى حد كبير) الأديرة وكانت لمدة ٥٨ عاماً و كانت لعصور النهضة ١٤٨٥-١٦٦٠ مستودعا للتعلم، والتاريخ والثقافة ثم فرض نفسه رئيسا على الكنيسة ورئيساً

The need for the annulment of his first marriage, to Catherine of Aragon, brought Henry into direct conflict with the Catholic church, and with Pope Clement VII (1521–32) in particular. In reaction to the Catholic church's rulings, Henry took a decisive step which was to influence every aspect of English, then British, life and culture from that time onwards. He ended the rule of the Catholic church in England, closed (and largely destroyed) the monasteries – which had for 58 *The Renaissance 1485–1660* centuries been the repository of learning, history, and culture – and established himself as both the head of the church and head of state.

The importance of this move, known as the Reformation, is huge. In a very short period of time, centuries of religious faith, attitudes and beliefs were replaced by a new way of thinking. Now, for example, the King as 'Defender of the Faith' was the closest human being to God – a role previously given to the Pope in Rome. Now, England became Protestant, and the nation's political and religious identity had to be redefined. Protestantism, which had originated with Martin Luther's *95 Theses* in Wittenberg in 1517, became the official national religion, and the King rather than the Pope became head of the church. Although King Henry himself remained nominally Catholic, despite being excommunicated by the Pope, all the Catholic tenets,

للدولة .

أهمية هذه الخطوة والمعروفة باسم الاصلاح الضخمة . في فتره قصيره جداً من الوقت بعد قرون من العقيدة الدينية استعيض عن المواقف الدينية والمعتقدات وغيرت الى طريقة جديدة في التفكير . الآن، على سبيل المثال، كان الملك كـ "المدافع عن الايمان" اقرب انسان الى الله وهو الدور المعطى سابقا الى البابا في روما.

الآن، أصبحت انكلترا بروتستانتية ، والأمة السياسية والدينية لا بد من إعادة تعريف . البروتستانتية ، التي كانت قد نشأت مع أطروحات ٩٥ لمارتن لوثر في واتين يرغ في عام ١٥١٧أصبحت الديانة الرسمية الوطنية وأصبح الملك بدلا من البابا رئيساً للكنيسة. على الرغم من ان الملك هنري نفسه ظل كاثوليكي الاسم ولكنه رغم ذلك حرم كنسيا من قبل البابا . جميع العقائد الكاثوليكية، من اعتراف بالجنة والنار تم استجوابها. كانت بكل بساطة ثورة جذرية عظمى في المعتقدات من أي وقت مضى أثرت على الأمة . أقرب ما يعادل صدمة هوية الأمة الدينية والأخلاقية هو تشارلز داروين حول "أصل الأنواع" سنة (١٨٥٩) وهي النظريات التي قوضت المعتقدات الدينية ومعتقدات الكتاب المقدس في المجتمع الفيكتوري وأدت إلى حدوث أزمة هائلة في الهوية والايمان .

حركة الإصلاح في عهد هنري الثامن أثارت حدوث أزمة ساحقة على نحو مماثل في

from confession to heaven and hell, were questioned. It was, quite simply, the most radical revolution in beliefs ever to affect the nation. The closest equivalent shock to the nation's religious and moral identity is Charles Darwin's *On the Origin of Species* (1859), whose theories undermined the religious and biblical beliefs of Victorian society and led to a colossal crisis of identity and faith.

The Reformation in the reign of Henry VIII provoked a similarly overwhelming crisis in England in the sixteenth century. England's identity began to be separate and distinct from Europe. The nation was to affirm its individuality historically in two ways: in the conquest of Empire, and in the domination of the seas, achieved during the reign of Henry's daughter Elizabeth I.

Henry VIII's break with Rome was not carried out as an isolated rebellion. Two European thinkers, in particular, established the climate which made it possible. The first of these was the Dutch scholar Erasmus whose enthusiasm for classical literature was a major source for the revival in classical learning. His contempt for the narrowness of Catholic monasticism (expressed in *The Praise of Folly*) was not an attempt to deny the authority of the Pope, but a challenge to the corruption of the Catholic church. Erasmus had no time for unnecessary

انكلترا في القرن السادس عشر. هوية انجلترا بدأت لتكون منفصلة ومتميزة عن أوروبا ، وكانت الأمة تأكد خصوصيتها التاريخية بطريقتين : في غزو الامبراطورية، وفي السيطرة على البحار ، والتي تحققت خلال عهد ابنت هنري " اليزابيث أولا"

لم يتم انفصال هنري الثامن مع روما على نحو تمردا معزول . اثنين من المفكرين الأوروبيين، على وجه الخصوص أنشئوا المناخ الذي جعل ذلك ممكنا. وكان أول هولا الباحث الهولندي "ايراسموس والذي كان حماسه للادب الكلاسيكي مصدرا عظيما لاحياء التعلم الكلاسيكي واحتقاره لتضيق الرهبنة الكاثوليكية (التي أعرب عنها في كتابه " مديح الحماقة ") وليس محاولة لإنكار سلطة البابا و لكن تحديا لفساد الكنيسة الكاثوليكية . ايراسموس كان هناك وقت للطقوس لا داعي لها، وبيع قطع اثرية العفو والدينية . ايراسموس لم يكن لديه وقت للطقوس التي لا داعي لها وبيع قطع دينية اثرية او قرارات العفو . كان ايراسموس يتمنى العودة عودة الى قيم الكنيسة المسيحية السابقة فمن أجل القيام بذلك ، انتج الطبعة اليونانية سنة (١٥١٦) من الكتاب المقدس بدلا من اللاتينية الموجودة .

ومن خلال زياراته الى انكلترا ايراسموس أصبح صديقا للسيد توماس مور الذي كان في وقت لاحق مقطوع الرأس لرفضه دعم طلاق الملك هنري الثامن من كاترين من أراغون . و على الرغم من ان كثير من أعمال ايراسموس في تمهيد الارض لإجراء الإصلاحات البروتستانتية كان هدفه تطهير وإعادة تشكيلها الكنيسة الكاثوليكية وليس الانفصال عنها . فقد مثل صوت التعلم ومعرفة الثقافة اللبرالية والتسامح .

ritual, the sale of pardons and religious relics. He wished to return to the values of the early Christian church and in order to do so, produced a Greek edition (1516) of the Scriptures in place of the existing Latin one. Through his visits to England, Erasmus became a friend of Sir Thomas More, who was later beheaded for refusing to support Henry VIII's divorce from Catherine of Aragon. Although much of Erasmus's work prepared the ground for Protestant reforms, his aim was to purify and remodel the Catholic church, not to break away from it. He represented the voice of learning and knowledge, of liberal culture and tolerance.

*For more details about humanists see the end of this lecture

it was a quite different temperament, the German Martin Luther's, which marked the decisive break with Rome. Luther agreed with much of what Erasmus said about the corruption of the Catholic church but they disagreed on their responses and Luther refused to submit to the Pope's authority. Many historians regard 1517, when Luther pinned to a chapel door his *95 Theses Against the Sale of Papal Indulgences*, as the start of the Reformation and the birth of Protestantism. Luther's continuing opposition to the Pope led to his excommunication (1521) and the further spread of religious individualism in Northern Europe. It is against

كان مزاج مختلف تماما ، الألماني مارتن لوثر ، الذي شكل انفصال حاسم مع روما. لوثر اتفق مع الكثير من اقوال ايراسموس عن الفساد في الكنيسة الكاثوليكية ولكنهم اختلفوا بشأن ردود لوثر لرفض الخضوع للسلطة البابا. العديد من المؤرخين اعتبر عام ١٥١٧(عندما علق لوثر على باب كنيسته ٩٥ أطروحة) ضد بيع صكوك الغفران البابوية وكبداية الاصلاح وولادة البروتستانتية. استمرار لوثر في قيادة المعارضة للبابا ادى إلى حرمانه سنة (١٥٢١) وكذلك زيادة انتشار النزعة الفردية الدينية في أوروبا الشمالية. ومن هذا المنطلق يجب علينا اعتماد هنري الثامن دور رئيس الكنيسة الإنجليزية والكنيسة نفسها نمط منفصلة تماما عن الإنجليكية والكنيسة نفسها نمط منفصل تماما عن الإنجليكية.

مهمة لوثر في تطوير الكنيسة (خارج الكاثوليكية) تم تناولها من قبل الرجل الفرنسي جان كالفين، مثل لوثر ، كالفين رأى الكتاب المقدس كا كلمات حرفية من الله ، وركيزة أساسية لأفكاره. فعلى مدى السنوات العشرين الأخيرة من حياة كالفن، أصبحت جنيف قوة البروتستانتية. انها بمثابة نموذج للتنظيم المدني والسلوك الأخلاقي وا شتملت على

this background that we should place Henry VIII's adoption of the role of the head of the English church and the church's own quite separate style of Anglicanism.

Luther's mission in developing the church outside Catholicism was taken up by the Frenchman, Jean Calvin. Like Luther, Calvin saw the Bible as the literal word of God and the very foundation for his ideas. For the last twenty years of Calvin's life, Geneva became the powerhouse of Protestantism. It functioned as a model of civic organization and behavior and included a much stricter morality – for example, dress was austere, patriarchy took a stronger grip, drama was censored, women were drowned and men beheaded for adultery.

This was significant because the ideas developed in Geneva spread to regions of Northern Europe, including Scotland and the non-conformist tradition in England and Wales. This influential movement culminated a century later in the triumph of Cromwell's Puritan Commonwealth. After the Reformation, the place of man in the world had to be re-examined. This was a world which was expanding. In 1492, Christopher Columbus travelled in search of the Indies, landing first in the Caribbean island of Hispaniola. For many years he was credited with having 'discovered' the Americas. Over the

صرامة اكثر بكثير ، على سبيل المثال، تقشف اللباس ، والنظام الأبوي أخذت قبضة تزداد قوى، وقد تم فرض الرقابة على الدراما ، وإغراق المرأة قطع رأس الرجل في حالات الزنا.

كان ذلك مهم لأن الأفكار التي تطورت في جنيف انتشرت إلى مناطق شمال أوروبا ، بما في ذلك اسكتلندا والتقاليد التي لم تكن ملتزمة في إنجلترا وفي ويلز .

هذه الحركة المؤثرة توجت (بلغت ذروتها) قرن لاحق من الوقت انتصر الكومنولث البروتستانتي كرو مويل وبعد الاصلاح والانتصار كان لا بد من إعادة النظر في مكانة الرجل في العالم .

العالم المتزايد والمتوسع . في عام ١٤٩٢ سافر كريستوفر كولومبوس للبحث عن الهند , اول من وطأة قدماه منطقة هيس بانيولا في جزر الكاريبي . لسنوات عديده كان له الفضل في اكتشاف الامريكتين.

على مدى القرن المقبل او نحو ذلك، كوبيرنيكوس وقاليليو انشئوا مبدأ علميا بان الارض لم تكن هي مركز الكون . وهذا التوسع انعكس على الاستكشافات العقلية في ذلك الوقت . إن تصورة الفيلسوف الهولندي ايراسموس حازت أيضا على أهمية كبيرة هنا، ، تفكيره الانساني كان له تاثير عظيم على اجيال من الكتاب الذين جعلوا مكان عمل هذا الرجل هو مركز الكون.

لم تكن با المصادفة أن الفلسفة الأفلاطونية الجديدة من العصر العظيم للكلاسيكيكات اليونانيه أصبحت مهيمنه في عصر النهضة . مثاليتها في تناغم الكون والكمال البشري

next century or so, Copernicus and Galileo would establish scientifically that the Earth was not the centre of the universe. This expansion was reflected in the mental explorations of the time. The figure of the Dutch philosopher Erasmus also takes on considerable importance here. His humanist thinking had a great influence on generations of writers whose work placed man at the center of the universe.

It was not by accident that neo-Platonic philosophy, from the great age of classical Greece, became dominant in the Renaissance. Its ideals of the harmony of the universe and the perfectibility of mankind, formulated before the birth of Christianity, opened up the humanist ways of thinking that pervaded much European and English Renaissance writing.

Literature before the Renaissance had frequently offered ideal patterns for living which were dominated by the ethos of the church, but after the Reformation the search for individual expression and meaning took over. Institutions were questioned and re-evaluated, often while being praised at the same time. But where there had been conventional modes of expression, reflecting ideal modes of behaviour – religious, heroic, or social – Renaissance writing explored the geography of the human soul, redefining its relationship with authority, history, science,

التي صيغت قبل ولادة المسيحية ، وحتى طرق التفكير الإنساني التي عمت الكثير من أوروبا وكذلك كتابة النهضة الانجليزية .

الأدب قبل عصر النهضة أن في كثير من الأحيان عرض أنماط مثالية للحياة التي كانت تهيمن عليها روح الكنيسة ، ولكن بعد الاصلاح أخذ البحث عن التعبير الفردي معنى أكثر. وتم استجواب المؤسسات وإعادة تقييمها في حين يجري في كثير من الأحيان الاشادة بها ولكن حيث كان هناك طرق في التعابير التقليديه والتي تعكس طرق مثالية السلوك : الدينية ، والبطولية ، أو اجتماعية . كتابة النهضة استكشاف جغرافية الروح البشرية ، وإعادة تحديد علاقتها مع السلطة، والتاريخ، والعلوم ، والمستقبل. وهذا التعامل التجريبي كان مع الشكل والنوع و تشكيلة هائلة من اللغويات والابتكارات الادبية في فترة قصيرة من الزمن .

وكان السبب هو القوة الدافعة في هذا البحث عن القواعد التي تحكم سلوك الإنسان في نهضة العالم . قوة وسحر المسيحية أطيح بها في ضربة واحدة جريئة :حيث لم تعد الرائعة تسيطر عليها ،ولا الحياة الحقيقية تحتاج لتقديم تفسيرات وحقائق .اذا ان الرجل واستخدامه لسلطاته، وقدراته ، وإرادته الحرة هي بالتالي موضوع الأدب في عصر النهضة ، من اقديم السوناتات على غرار بترارك الملحمة الإنجليزية التي تغلق هذه الفترة ، الفردوس المفقود الذي نشر بعد الترميم بعدما عصر النهضة كان قد انتهى لفترة طويلة .

and the future. This involved experimentation with form and genre, and an enormous variety of linguistic and literary innovations in a short period of time.

Reason was the driving force in this search for rules to govern human behavior in the Renaissance world. The power and mystique of Christianity had been overthrown in one bold stroke: where the marvellous no longer holds sway, real life has to provide explanations. Man, and the use he makes of his powers, capabilities, and free will, is thus the subject matter of Renaissance literature, from the early sonnets modelled on Petrarch to the English epic which closes the period, *Paradise Lost*, published after the Restoration, when the Renaissance had long finished.

The Reformation gave cultural, philosophical, and ideological impetus to English Renaissance writing. The writers in the century following the Reformation had to explore and redefine all the concerns of humanity. In a world where old assumptions were no longer valid, where scientific discoveries questioned age-old hypotheses, and where man was the central interest, it was the writers who reflected and attempted to respond to the disintegration of former certainties. For it is when the universe is out of control that it is at its most frightening – and its most stimulating. There would never again be such an

الاصلاح أعطى قوة دافعة للثقافية والفلسفية والإيديولوجية لكتابة النهضة الإنجليزية. وكان الكتاب في القرن التالي اضطروا الى استكشاف الاصلاح وإعادة جميع الشواغل الإنسانية. في عالم حيث الافتراضات القديمة لم تعد صالحة، حيث ان العلم هو من يكتشف تساءل الفرضيات القديمة ، وحيث كان الرجل هو مركز الاهتمام ، حيث ان الكتاب هم الذين يعكسون ويحاولون الرد على تفكك اليقينية السابقة. لأنه عندما يكون الكون خارج عن نطاق السيطرة يكون في اعظم مخاوفه واكثر إثارة . لن يكون هناك أبدا مرة أخرى مثل هذه الاجواء للتوتر الانشائي في البلاد . ما تم إنشاؤه هو اللغة ، الأدب، والهوية الوطنية والدولية. وفي الوقت نفسه حدث هناك نمو ، بعض المؤرخين يقولون انه ولادة للعلوم الحديثة والرياضيات وعلم الفلك. في العقد الرابع من القرن السادس عشر كوبرن كوس استبدال نظام أرسطو مع الشمس بدلا من الأرض في مركز الكون . في التشريح، اكتشف هارفي سنة (١٦٢٨) الدورة الدموية، وبناء على العمل في القرن السادس عشر في ايطاليا. وقع انفجار مماثل من بداية القرن السابع عشر في تطوير واكتشاف واستخدام الساعات والتلسكوبات، وموازين الحرارة و البوصلات والمجاهر (جميع الأدوات المصممة لقياس والتحقيق عن كثب في العالم المرئي وغير المرئي).

atmosphere of creative tension in the country. What was created was a language, a literature, and a national and international identity. At the same time there occurred the growth, some historians would say the birth, of modern science, mathematics and astronomy. In the fourth decade of the sixteenth century Copernicus replaced Aristotle's system with the sun, rather than the Earth, at the center of the universe. In anatomy, Harvey discovered (1628) the circulation of the blood, building on sixteenth-century work in Italy. There was a similar explosion from the start of the seventeenth century in the discovery, development and use of clocks, telescopes, thermometers, compasses, microscopes – all instruments designed to measure and investigate more closely the visible and invisible world.

The writing of the era was the most extensive exploration of human freedom since the classical period. This led English literature to a new religious, social and moral identity which it maintained until the mid-nineteenth century. English became one of the richest and most varied of world literatures, and is still the object of interest and study in places and times distant from its origin. The Reformation and the century of cultural adjustment and conflict which followed are crucial keys in understanding English literature's many identities.

كانت الكتابة في ذلك العصر اوسع اكتشاف لحرية الإنسان منذ الفترة الكلاسيكية. وأدى هذا الأدب الإنكليزي إلى ايجاد هوية دينية واجتماعية وأخلاقية جديده بقيت حتى منتصف القرن التاسع عشر. أصبحت اللغة الإنجليزية واحدة من أغنى وأكثر الآداب تنوعا في الادب العالمي ، ولا يزال موضع اهتمام ودراسة في أماكن وأزمنة بعيدة عن مصدره. الاصلاح وقرن من التكيف الثقافي والصراع الذي أعقبه كانوا مفاتيح حاسمه في فهم والهويات الأدب الإنجليزي الكثيرة.

أدب النهضة الإنجليزية يحتوي على بعض من اعظم الأسماء في كل الأدب العالمي : شكسبير ، مارلو و ويبستر ، وجونسون، ومن بين المسرحيين سيدني و سبنسر و دون وكذلك من بين الشعراء ميلتون و بيكون و ناش ورالي و براون و وهوكر في النثر، وفي المركز بينهم جميعاً والنسخة المصرحة (المأذون بها) من الكتاب المقدس، التي نشرت في عام ١٦١١.

وتشارك أسماء ونصوص كثيرة وكبيرة جدا لأن الكثير من الأسئلة كانت تحت المناقش : ما هو الإنسان، ما هي الحياة ، لماذا هي الحياة قصيرة جدا، ما هو جيد وسيء (ومن هو الذي يجب ان يكون القاضي) ,ما هو الملك و ما هو الحب؟ هذه هي الأسئلة التي

The literature of the English Renaissance contains some of the greatest names in all world literature: Shakespeare, Marlowe, Webster, and Jonson, among the dramatists; Sidney, Spenser, Donne, and Milton among the poets; Bacon, Nashe, Raleigh, Browne, and Hooker in prose; and, at the centre of them all, the Authorized Version of the Bible, published in 1611.

So many great names and texts are involved because so many questions were under debate: what is man, what is life for, why is life so short, what is good and bad (and who is to judge), what is a king, what is love ? These are questions which have been the stuff of literature and of philosophy since the beginning of time, but they were never so actively and thoroughly made a part of everyday discussion as in the Elizabethan and Jacobean ages.

Politically, it was an unsettled time. Although Elizabeth reigned for some forty-five years, there were constant threats, plots, and potential rebellions against her. Protestant extremists (Puritans) were a constant presence; many people left the country for religious reasons, in order to set up the first colonies in Virginia and Pennsylvania, the beginnings of another New World. Catholic dissent (the Counter-Reformation) reached its most noted expression in Guy Fawkes's Gunpowder Plot

كانت اساس ومحور للأدب والفلسفة منذ بداية الزمن و لكنها لم تكن فعالة تماما لذلك جعلت جزءا من المناقشة اليومية كما في العصور الاليزابيثية والعصور اليعقوبية.

سياسيا، كانت الوضع غير مستقر، على الرغم من أن إليزابيث حكمة لمدة عاما ٤٥، كانت هناك تهديدات مستمرة ومؤامرات ، وثورات محتملة ضدها. وكان للمتطرفون البروتستانتية (المتشددون) وجود مستمر؛ الكثير من الناس غادروا البلاد لأسباب دينية من أجل إقامة المستعمرات الأولى في ولاية فرجينيا وبنسلفانيا وبدايات أخرى للعالم الجديد. واصلت المعارضة الكاثوليكية (الاصلاح المكافح) التعبير الأكثر والذي سجلته في مؤامرة البارود غاي فوكس من ٥ نوفمبر عام ١٦٠٥والذي لا يزال يذكر هذا التاريخ من كل عام . والوقت الوحيد المفضل ل ليزابيث ، إيرل إسكس، الذي قاد مؤامرة ضد الملك الذي غير مستقر إلى حد كبير على المناخ السياسي في نهاية القرن.

عهد إليزابيث ،مع ذلك، إعطاء الأمة بعض الشعور بالاستقرار، وشعور كبير من انتصار القومية والدينية عندها في عام ١٥٨٨ ، هزمت الارمادا الاسبانية وأسطول فيليب الكاثوليكي ملك اسبانيا. وكان إنجلترا السيادة على البحار والبحارة لها (القراصنة أو الأبطال، اعتمدوا على نظرة واحدة) هي نهب الذهب من الامبراطورية الاسبانية لجعل الملكة الخاصة بهم هي العاهل الأغنى والأقوى في العالم.

of 5 November 1605, still remembered on that date every year. And Elizabeth's one-time favorite, the Earl of Essex, led a plot against his monarch which considerably unsettled the political climate of the end of the century.

Elizabeth's reign did, however, give the nation some sense of stability, and a considerable sense of national and religious triumph when, in 1588, the Spanish Armada, the fleet of the Catholic King Philip of Spain, was defeated. England had sovereignty over the seas, and her seamen (pirates or heroes, depending on one's point of view) plundered the gold of the Spanish Empire to make their own Queen the richest and most powerful monarch in the world.

With this growth in the wealth and political importance of the nation, London developed in size and importance as the nation's capital. The increasing population could not normally read or write, but did go to the theatre. Hence, from the foundation of the first public theatre in 1576, the stage became the forum for debate, spectacle, and entertainment. It was the place where the writer took his work to an audience which might include the Queen herself and the lowliest of her subjects. Hand in hand with the growth in theatrical expression goes the growth of modern English as a national language.

مع هذا النمو في أهمية الثروة والسياسية للأمة، وضعت لندن في الحجم والأهمية عاصمة البلاد. و العدد السكاني المتزايد لم يكونوا قادرين على القراءة أو الكتابة، ولكنهم انتقلوا إلى المسرح. وبالتالي، من تأسس مسرح العلنية الأولى في عام ١٥٧٦، وأصبحت خشبت المسرح منتدى لمناقشة المشهد والترفيه. .وكان هذا المكان الذي ياخذ فيه الكاتب عمله لجمهور والذي قد يشمل الملكة نفسها او اوضع فرد في شعبها. جنبا إلى جنب مع النمو في التعبير المسرحي و زاد لنمو اللغة الانجليزية الحديثة كلغة وطنية.

<u>الإنسانية في عصر النهضة</u>

تم تحديد مفهوم عصر النهضة بالإنسانية، وهي الحركة ألادبية التي بدأت في إيطاليا خلال القرن الرابع عشر . والإنسانية حركة متميزة لأنها اندلعت من التقليد في العصور الوسطى وجود دوافع دينية ورعة لخلق الفن أو الأعمال الأدبية. كتاب اللاإنسانية (الاشخاص الذين يكتبون عن الانسانية) كانوا مهتمين بالموضوعات الدنيوية أو العلمانية بدلا من الموضوعات الدينية البحتة. والتركيز على مثل هذه الأمور الدنيوية كان نتيجة لوجهة أكثر مادية في نظر العالم . على عكس عهد القرون الوسطى، كان الناس في عصر النهضة يهتمون بالمال والتمتع بالحياة وجميع المتع الدنيوية . وكتاب الانسانية تمجد الفرد وتعتقد أن الرجل مقياس جميع الأشياء وله إمكانيات غير محدودة.

Humanism in the Renaissance

The defining concept of the Renaissance was humanism, a literary movement that began in Italy during the fourteenth century. Humanism was a distinct movement because it broke from the medieval tradition of having pious religious motivation for creating art or works of literature. Humanist writers were concerned with worldly or secular subjects rather than strictly religious themes. Such emphasis on the mundane was the result of a more materialistic view of the world. Unlike the Medieval Era, Renaissance people were concerned with money and the enjoyment of life and all its worldly pleasures. Humanist writers glorified the individual and believed that man was the measure of all things and had unlimited potential.

Humanism had far-reaching effects throughout Italy and Europe. The advent of humanism ended the church dominance of written history. Humanist writers secularized the view of history by writing from a non-religious viewpoint.

The Humanists also had a great effect on education. They believed that education stimulated the creative powers of the individual. They supported studying grammar, poetry, and history, as well as mathematics, astronomy, and music. Humanists promoted the concept

الإنسانية لها آثار بعيدة المدى في جميع أنحاء إيطاليا وأوروبا. ظهور النزعة الإنسانية انهت هيمنة الكنيسة على التاريخ المكتوب و كتاب الإنسانية علمنوا "عرض التاريخ " عن طريق الكتابة بوجهة نظر غير دينية . والانسانيون (الاشخاص المهتمين بالإنسانية) لهم ايضاً تأثير كبير على التعليم . يعتقدون ان التعليم حفز القوى الخلاقة (الابداعية) للفرد .فدعموا دراسة النحو والشعر ، والتاريخ ، وكذلك الرياضيات والفلك والموسيقى. روج الانسانيون مفهوم المصقولين او رجل النهضة ، اي الذي كان بارعا في المساعي الفكرية والمادية على حد سواء.

سعى كتاب الانسانية لفهم طبيعة الإنسان من خلال دراسة كتابات الكلاسيكيين مثل أفلاطون وأرسطو. فيعتقدون أن الكتابات الكلاسيكية من اليونان القديمة وروما يمكن تعلم الأفكار المهمة عن الحياة والحب والجمال. وكان صحوة الاهتمام في النماذج الكلاسيكية من اليونان وروما في المقام الأول بين المتعلمين والمثقفين من الولايات و المدن الإيطالية والتي تركز على الأدب والكتابة. خلال العصور الوسطى في أوروبا الغربية ، كانت اللاتينية لغة الكنيسة والمثقفين. بدأ كتاب الانسانية باستخدام العامية بالإضافة إلى اللاتينية.

<u>بعض الانسانيون الإيطاليين المهمين</u> :

of the well-rounded, or Renaissance man, who was proficient in both intellectual and physical endeavors.

Humanist writers sought to understand human nature through a study of classical writers such as Plato and Aristotle. They believed that the classical writers of Ancient Greece and Rome could teach important ideas about life, love, and beauty. The revival of interest in the classical models of Greece and Rome was centered primarily among the educated people of the Italian city-states and focused on literature and writing.

During the Middle Ages in Western Europe, Latin was the language of the Church and the educated people. The Humanist writers began to use the *vernacular*, the national languages of a country, in addition to Latin.

<u>Some important Italian Humanists are:</u>

1 - Giovanni Pico della Mirandola (1463-1494) was an Italian who lived in Florence and who expressed in his writings the belief that there were no limits to what man could accomplish.

2 - Francesco Petrarca, known as Petrarch (1304-1374) was the Father of Humanism, a Florentine who spent his youth in Tuscany and lived in Milan and Venice. He was a collector of old manuscripts and through his efforts the

١- جيوفاني بيكو ديلا موريندولا في عام (١٤٦٣-١٤٩٤) هو الايطالي الذي عاش في فلورنسا ، والذي أعرب في كتاباته عن اعتقاده بأنه لا توجد حدود لما يمكن للإنسان إنجازه.

٢- فرانسيسكو بترارکا، والمعروف باسم بترارك في عام (١٣٠٤-١٣٧٤) كان الأب للإنسانية، وفلورنتيان الذي قضى شبابه في توسكانا، وعاش في ميلانو وفنيس كان من هواة جمع المخطوطات القديمة من خلال جهوده وخطب شيشرون وقصائد هوميروس وفيرجيل أصبح معروفا إلى أوروبا الغربية. عمل بترارك أيضا قاد إلى رفع معرفة الناس للإنسانيين المدنيين أو أولئك الأفراد الذين كانوا ذو الاذهان المدنية ونظروا إلى حكومات العالم القديم للإلهام . كما كتب بترارك السوناتات باللغة الإيطالية وابدا في العديد من هذه السوناتات حبه لـ لورا جميلة . وسوناتاته اثرت على كثير من الكتاب في ذلك الوقت .

٣- ليوناردو بروني في (١٣٦٩-١٤٤٤) الذي كتب سيرة شيشرون شجع الناس على الاضطلاع بدور نشط في الحياة السياسية وكذلك الحياة الثقافية في مدنهم. هو كان المؤرخ الذي هو اليوم اكثر شهرة بالنسبة لتاريخ شعوب فلورنسا فعمل ١٢ مجلد . كما انه كان مستشار في فلورنسا من ١٤٢٧ حتى ١٤٤٤.

٤- جيوفاني بوكاتشيو في عام (١٣١٣-١٣٧٥) كتب (القصة القصيرة Decameron). وهذه المئة القصص القصيرة كانت تتصل بعا مجموعة من الشبان والشابات الذين فروا الى فيلا خارج فلورنسا للهروب من الموت الأسود. وعمل بوكاتشيو يعتبر الا أفضل النثر في عصر النهضة.

٥- بالداساري كاستيغليون (١٤٧٨-١٥٢٩) كتب بالداساري كاستيغليون واحدا

speeches of Cicero and the poems of Homer and Virgil became known to Western Europe. Petrarch's works also led to the rise of people known as *Civic Humanists*, or those individuals who were civic-minded and looked to the governments of the ancient worlds for inspiration. Petrarch also wrote sonnets in Italian. Many of these sonnets expressed his love for the beautiful Laura.

3 - Leonardo Bruni (1369-1444), who wrote a biography of Cicero, encouraged people to become active in the political as well as the cultural life of their cities. He was a historian who today is most famous for *The History of the Florentine Peoples*, a 12-volume work. He was also the Chancellor of Florence from 1427 until 1444.

4- Giovanni Boccaccio (1313-1375) wrote *The Decameron*. These hundred short stories were related by a group of young men and women who fled to a villa outside Florence to escape the Black Death. Boccaccio's work is considered to be the best prose of the Renaissance.

5-Baldassare Castiglione (1478-1529) wrote one of the most widely read books, *The Courtier*, which set forth the criteria on how to be the ideal Renaissance man. Castiglione's ideal courtier was a well-educated, mannered aristocrat who was a master in many fields from poetry to music to sports.

من أكثر الكتب قراءة على نطاق واسع، " رجل الحاشية " والذي حدد المعايير بشأن كيف تكون رجل النهضة المثالي. وكان " رجل الحاشية المثالي " لكاستيجليون بئر تعليما في الخلق الأرستقراطي والذي كان رئيسياً في مجالات كثيرة من الشعر إلى الموسيقى إلى الرياضة.

المحاضرة الثالثة

السوناته

السوناتة هي قصيدة مكونه من أربعة عشر سطر على صيغة خماسي التفعيل

((iambic : كلمه غير مشدده متبوعه بكلمه مشدد - pentameter تتألف من خمسة وحدات)) مع قافية منقوشة ومخطوطة بعناية. اشكال شعرية صارمة تحدث في الشعر الانجليزي القصير على سبيل المثال (السيستانيا و الفلنيليا و الها يكو) ولكن لم يتم استخدامها بنجاح كبير في عدد مختلف الشعراء .

انواع السوناته ١- السوناته الايطالية و ٢- السوناته الانجليزية

السوناته الايطالية والتي سميت باسم فرانشيسكو بترارك (١٣٠٤-١٣٧٤) الشاعر الإيطالي وقدمت للشعر الإنجليزي في اوائل القرن السادس عشر من قبل السيد توماس

Lecture 3
The Sonnet

A sonnet is a fourteen-line poem in iambic pentameter with a carefully patterned rhyme scheme. Other strict, short poetic forms occur in English poetry (the sestina, the villanelle, and the haiku, for example), but none has been used so successfully by so many different poets.

The Italian, or Petrarchan sonnet, named after Francesco Petrarch (1304-1374), the Italian poet, was introduced into English poetry in the early 16th century by Sir Thomas Wyatt (1503-1542). Its fourteen lines break into an octave (or octet), which usually rhymes *abbaabba*, but which may sometimes be *abbacddc* or even (rarely) *abababab*; and a sestet, which may rhyme *xyzxyz* or *xyxyxy*, or any of the multiple variations possible using only two or three rhyme-sounds.

وايت (١٥٠٣-١٥٤٢) وتتكون من اربعة عشر خط (سطر) مقطعة الى

١- الاوكتاف (octave) ويتكون من ٨ اسطر وقد تتعدد القوافي فيه فإما ان تكون (a b b a a b b a) أو في بعض الاحيان تكون (a b b a c d d c) او نادرا ما تكون (a b a b a b a). وهي الابيات الأولى في القصيدة

٢- و السستت (sestet) وتتكون من ٦ اسطر وتكون القافية فيها (xyzxyz) او (xyxyxy) أو أي من الصيغ المتعددة التي ممكن تستخدام فقط اثنين أو ثلاثة قوافي (الأصوات.) وهنا شرح بسيط لطريقة القافية من عندي اذا انتهى السطر الاول بحرف (t) مثلاً والثاني بحرف (r) فيجب ان يكون الثالث ينتهي بحرف (r) والرابع بكون منتهي بما انتهى به السطر الاول الي هوه (t) ويرمز لها مثلا بـ (abba) وهذه تسمى الاوكتاف

السوناتة الإنجليزية أو الشكسبيريه، وضعت أول مره من قبل هنري هوارد، (إيرل سري) (١٥١٧-١٥٤٧) وتتألف من ثلاث رباعيات وإلسطرين الاخيرين هما خاتمه – والقوافي هي (abab cdcd efef gg.)

abab الرباعية الاولى ثم cdcd الرباعية الثانية ثم efef الرباعية الثالثة ثم gg الخاتمة

النموذج الذي يضع الشاعر او الشاعرة كلماتهما فيه هو دائما الشيء الذي ينبغي للقارئ أن يدركه و يعيه . وعندما يقوم الشعراء بإختيار العمل ضمن شكل الصرامة فهذا الشكل وقيوده تعوض جزء مما يريدون قوله. وبعبارة أخرى ، فإن الشاعر يستخدم بنية القصيدة كجزء من عمل اللغة : فسوف نجد "المعنى" ليس فقط في الكلمات ولكن جزئيا في نمطهم كذلك .

The English or Shakespearean sonnet, developed first by Henry Howard, Earl of Surrey (1517-1547), consists of three quatrains and a couplet--that is, it rhymes *abab cdcd efef gg*.

The form into which a poet puts his or her words is always something of which the reader ought to take conscious note. And when poets have chosen to work within such a strict form, that form and its strictures make up part of what they want to say. In other words, the poet is using the structure of the poem as part of the language act: we will find the "meaning" not only in the words, but partly in their pattern as well.

- The sonnet can be thematically divided into two sections:
- The first presents the theme, raises an issue or doubt.
- The second part answers the question, resolves the problem, or drives home the poem's point.
- This change in the poem is called **the turn** and helps move forward the emotional action of the poem quickly.

◄ **السوناتة يمكن أن تكون حسب المواضيع منقسم إلى قسمين**
١- الأول يعرض موضوع يثير قضية أو شك
٢- والثاني يجيب على السؤال او حل مشكلة ، أو يقود الى نقطة الرئيسية للقصيدة

- **وهذا التغيير (التحول the turn)في القصيدة يسمى بدور المساعد على تحريك العامل النفسي (العاطفة) اتجاه القصيدة بأسرع وقت .**

تعليق بسيط /الاول : الفكرة، و الثاني : التحول في الفكرة، أي وجود انعطاف و اختلاف استنادا الى ما عروض في القسم الاول الذي هو الفكرة، و الثالث: المزدوج الختامي، و هو البيتان اللذان يختتمان القصيدة.

النموذج الإيطالي ، في بعض النواحي هو الأبسط في الاثنين ، فعادة يضع شروع الموضوع في الثمانية (in the octet)، ثم ينفذ بدوره في بداية السستت ، بحيث يمكن انه في السستت ببعض الطرق يفرج عن التوترات المتراكمه في الاوكتاف. وهذي قصيده او سونت لتوماس وايت: - باسم "وداعاً للحب وجميع القوانين الخاصة بك إلى الأبد" وللعلم فقط فهو يقصد وداع لبلده المحبوب الذي يسبب حبه له الألم والمعاناة وهو اول من استخدم اشكال السونيتة الايطالية في الشعر الانكليزي.

The Italian form, in some ways the simpler of the two, usually projects and develops a subject in the octet, then executes a turn at the beginning of the sestet, so that the sestet can in some way release the tension built up in the octave.

مخطط القافية abba abba cddc ee :

اي انها مؤلفة من ثلاث رباعيات (ثلاثة مقاطع) ثم و مزدوج ختامي.

المقطعان الاولان لهما نفس مخطط في القافية(abba)

والثالث يختلف عنهما (cddc)

والرابع مزدوج ختامي (ee)

وسوف يتم شرحها في المحاضرات القادمة بالتفصيل

Words' Explanation

Farewell: good-bye.
Laws: customs
Bait : food put on a hook to catch fish
Tangle: confuse
Lore: learning
Prick: feel sharp pain
Sore: cause sorrow and sadness.
Trifle: worthless
Liberty: freedom

“Farewell Love and all thy laws forever”

Farewell Love and all thy laws for ever,	**a**	
Thy baited hooks shall tangle me no more;	**b**	**become confused**
Senec and Plato call me from thy lore	**b**	**science . Plato stands for knowledge**
To perfect wealth my wit for to endeavour.	**a**	**attempt**
In blind error when I did persever,	**a**	
Thy sharp repulse, that pricketh aye so sore,	**b**	**your. Rejection. Causes pain, stings**
Hath taught me to set in trifles no store	**b**	
And scape forth, since liberty is lever.	**a**	**escape.**
Therefore farewell; go trouble younger hearts	**c**	
And in me claim no more authority;	**d**	
With idle youth go use thy property	**d**	
And thereon spend thy many brittle darts.	**c**	**hard but easily broken**
For hitherto though I have lost all my time,	**e**	
Me lusteth no longer rotten boughs to climb.	**e**	

Sonnet Explanation:

The poet will leave love and follow a different way. He has had enough from love. The poet discovers that love is like prison. Now he has changed; he has a hard heart, he will no more be controlled by love. So, he says farewell love and all your rules and restrictions forever. Falling in love is likened to baited hooks which attract the fish to come, and then fall in the trap. The poet says that the same thing happens to lovers, inexperienced ones. When

Lever: preferable **Authority: control.** **Me lusteth: I desire**	

شرح القصيدة:

الشاعر سوف يترك الحب ويسلك طريقا مختلفا. لقد اكتفى من الحب . اكتشف الشاعر ان الحب مثل السجن . و الان هو تغير : اصبح لديه قلب قوي لن يجعل الحب يتحكم فيه بعد ذلك ، يقول وداعا للحب وكل قوانينه وقيوده الى الابد . الوقوع في الحب هو مشابه للطعم الموجود في كلوب السنارة الذي يجذب الاسماك ، ومن ثم تقع في الفخ ، يقول الشاعر ان نفس الشيء يحصل مع المحبين ، عندما ينجذبون لعذوبة وحلاوة الحب

وهم لا يعرفون شيئا عن معاناته المؤلمة ونهاياته المريرة.
لن ينبهر الشاعر بسنارات الحب بعد الان ، سينيكا وافلاطون دعواه للمعرفة والفلسفة . هو وجد انه كان تقريبا اعمى عندما اعطى اهتمامه للحب وقوبل بالرفض وهو الشيء الذي جرحه بشكل مؤلم .وعرف ان الحب عديم الفائدة تماما.
لكنه الان وجد الحل وهو الحرية . لذا يقول مره اخرى وداعا للحب اذهب وسبب الالام للناس الاصغر قليلي التجربة فيك . ليس لك سلطه او تحكم فيني بعد الان . ويقول انتقل إلى عاطلة الناس وانفق سهامك سهلة الكسر بسهولة عليهم ، على الرغم من أنني قد فقدت واهدر وقتي، وأنا لن اعد اتبع طريق الحب.

الشاعر رجع الى الصواب وقرر التخلي عن البحث عن الحب . الحب هو السجن والمعرفة هي الحرية. وقد وجد أن المعرفة هي أكثر فائدة من الحب.

انه يلوم نفسه للخطأ الأعمى الذي ارتكبه عندما ذهب إلى حبيبته وغنى لها كان يجب

they are attracted by the sweetness and beauty of love, knowing nothing about its painful suffering and bitter endings. The poet will not be impressed by baited hooks of love anymore. Seneca and Plato are calling him to knowledge and philosophy. He found that he was almost blind when he paid attention to love and was rejected; the thing which painfully hurt him. He knew that love is completely useless. But now he found the solution which is liberty. So, he again says farewell love, go and trouble people who are young and inexperienced. You have no more authority and control on me. Go to idle people and spend your easily broken arrows on them, although I have wasted and lost my time, I will no longer follow the way of love. The poet has made up his mind to give up looking for love. Love is a prison and knowledge is liberty. He has found that knowledge is more beneficial than love. He blames himself for the blind mistake he has made when he went to his beloved and sang to her. He should have gone to Plato and Seneca instead. In his opinion, love is a silly thing. Then he asks love to go to those inexperienced lovers. He has got love the waste of time. He does not want to go over rotten branches of trees because if he climbs them he will fall down again	**أن يذهب إلى أفلاطون وسينيكا بدلا من ذلك. و في رأيه ان والحب هو شيء سخيف. ثم يسأل الحب أن يذهب إلى العشاق عديمي الخبرة. وقد حصل على الحب ومضيعة للوقت. انه لا يريد أن يصعد فوق فروع الأشجار المتعفنة لأنه إذا صعد ها فهو سوف يسقط مرة أخرى** **السوناتة الشكسبيرية لها مجال اوسع من الاحتمالات. نمط واحد يقدم فكرة في الرباعية الأولى، ويعقدها في الرباعية الثانية، ولا يزال التعقيد مرة أخرى في الرباعية الثالثة ، ويحل كل شيء في والاثنان النهائي.** **السوناتة ١٣٨ باسم " عندما تقسم حبيبتي .. إنها مخلصة جداً لىّ**

The Shakespearean sonnet has a wider range of possibilities. One pattern introduces an idea in the first quatrain, complicates it in the second, complicates it still further in the third, and resolves the whole thing in the final couplet.

“Sonnet 138” or “When My Love Swears that She is Made of Truth”

عندما تقسم حبيبتي .. إنها مخلصة جداً لىّ **فإني أثق.. أصدقها ، برغم أني أعرف أنها كاذبة** **فهى تعتقد أني ساذج لهذه الدرجة و نسيت أني أ فطن لكل حيل العالم المستخفية** **وإعتقدت بتفكيرها الأحمق أني ما زلت صغيراً** **رغم علمها بأني جاوزت أجمل سني العمر.** **و ببساطة فأنا أ صدق كلماتها المعسولة الكاذبة** **فمن كلا الناحيتين تُطمس الحقيقة ،** **فهل لهذا السبب لا تعترفين بأنك غير مخلصة ؟**	عندما تقسم حبي بأنها تقول الحقيقة أنا أصدقها رغم أني أعلم بأنها تكذب لكي تعتقد بأنني شاب ساذج ليس لديه خبرة في الحياة غير متعلم أو عارف لطرق العيش في هذه الحياة عبثا تعتقد بأنني غير نافع أو بالغ (ساذج) بالرغم من أنها تعلم بأيامي الخوالي لكني ببساطة أعرف أن لسانها ينطق بالكذب من الجهتين جهت الشاعر و المحبوبة الحقيقة مقموعة

وهل لهذا السبب أيضاً لا أعترف بأني عجوز ؟ **فخير ثياب الحب إنما يتجلى في الثقة ،** **و عمر الحب لا يقاس بالسنين ..** **فحبيبتي تكذب في أ قوالها ، و بالتالى أنا أكذب عليها ،** **هكذا ترضي الأكاذيب غرورنا في غمرة أخطائنا .(الترجمة هذي للقصيدة التي تحمل رقم ١٣٨ نشرت بمجلة القاهرة ، العدد ٤٨ الثلاثاء ٣١ ديسمبر ١٩٨٥ م ١٩ ربيع الآخر ١٤٠٦ هـ .)**	لماذا لا تقول بأنها كاذبة وليست وفية و لماذا لا تقول بأنني راشد و واعي؟ من أجل الحب هنا شرحت المعنى فقط الكبير المحب لا يحب أن عرف أحد سنه لذا كذبت عليها وكذبت علي عندما لم نقل الحقيقة كنا سعيدين **القصيدة صعبة جدا، وحتى متحدثو الإنجليزية لا يفهمونها.**

When my love swears that she is made of truth	**a**
I do believe her, though I know she lies,	**b**
That she might think me some untutor'd youth,	**a**
Unlearned in the world's false subtleties.	**b**
Thus vainly thinking that she thinks me young,	**c**
Although she knows my days are past the best,	**d**
Simply I credit her false speaking tongue:	**c**
On both sides thus is simple truth suppress'd.	**d**
But wherefore says she not she is unjust?	**e**
And wherefore say not I that I am old?	**f**
O, love's best habit is in seeming trust,	**e**
And age in love loves not to have years told:	**f**
Therefore I lie with her and she with me,	**g**
And in our faults by lies we flatter'd be.	**g**

الخاتمة في القصيدة تخبرنا عن المجانسة في الكذب وشكسبير الان يسجل كواحدة من بين متملقاتها وعشاقها (المجانسة) . (شكسبير وحبيبته) يدعون او يظهرون لبعضهم ما الناقد يرى من علاقة مريرة ولكنها مقبولة . وها نحن نستشعر شعور شكسبير لسنوات ونتعمد قبول تأملق حبيبته لشبابه في حين انه يقبل بها من الثقة في وعودها . ولكن دون جدوى و "ببساطة ، هذه العادة" تبعد اللعبة بعيدا

هنا ترجمة المقطع المقابل مع العلم انني لم استطع فهم النقطة التي يدور حولها هذا المقطع (سهولة الالقاء العامية تعوض بواسطة الاسئلة والاجوبة التي تأخذنا الى هذا الوضع . المجانسة باللعب بالكلمات المهمة ، التفكير ، التبسيط ، والكذب واحضارها الى بالحزن الى الموضوع الرئيسي وذلك مع السوناتة (١٣٤) . و السوناتة (١٣٨) كانت من أول السوناتات لشكسبير ونشرة في ١٥٩٩ كجزء من المختارات وعنونة

بعنوان الحاج المغرم) ادري محذش فاهم هههههه ولا انا

- الرباعية الاولى : لاحظ التورية والألعاب الفكرية (اعرف انها تكذب ومع ذلك اصدقها لكي تصدقني ونكون من الشباب الغير مثقف)
- الرباعية الثانية: (حسنا بالطبع أنا أعرف أنها لا تعتقد حقا انني شباب، ولكن لا بد لي من التظاهر ولابد ان اصدقها وبذلك هي سوف تتظاهر بأني شباب
- الرباعية الثالثة :فيقول لماذا لا نعترف باننا نقترف خطا لأننا نكذب ولان الحب يعتمد على الثقة والشباب.
- الخاتمة الثنائية والقرار : كذبنا على انفسنا وعلى بعضنا لبعض وتملقنا (تظاهرنا)على انفسنا بأننا صغار وصادقين وعشاق .

ملاحظة خاصة / التورية .

والان يمكنك أن ترى كيف هذا الشكل جذب كتاب معظم المهارة الفنية الذين فتنوا بالألغاز الفكرية واثار اهتمامهم تعقيد العواطف البشرية التي أصبحت متشابكة بشكل خاص عندما يتعلق امر موضوع السوناتة التقليدية بالحب والعبادة والإيمان .

ولي (اجعل هناك) اهتماماً وثيق إلى علامات الترقيم بنهاية الخط ولا سيما في الخط الرابع والثامن والثاني عشر .

The couplet tells us, with its punning on 'lie', that Shakespeare is now registered as one among her flatterers and lovers. They pretend to each other in what a critic sees as a relationship not of 'bitterness but acceptance'. Here we Shakespeare feeling his years and deliberately accepting his beloved's flatteries of his youth, while she accepts his of trust in her promises. 'Vainly' simply, habit' give the game away.

The plain, colloquial diction is offset by the questions and answers which take us into the situation, and the punning and play with the important words: think, simple, lie, bring it sadly home. With sonnet (134), this sonnet (138) was the first of Shakespeare's sonnets to be published, in 1599, as part of an anthology entitled *The Passionate Pilgrim*.

First quatrain; note the puns and the intellectual games: [I know she lies, so I believe her so that she will believe me to be young and untutored]

- *Second quatrain: [Well of course I know that she doesn't really think I'm young, but I have to pretend to believe her so that she will pretend that I'm young]*
- *Third quatrain: [so why don't we both fess up? because love depends upon trust and upon youth]*
- *Final couplet, and resolution:[we lie to ourselves*

and to each other, so that we may flatter ourselves that we are young, honest, and in love]. Note especially the puns].

You can see how this form would attract writers of great technical skill who are fascinated with intellectual puzzles and intrigued by the complexity of human emotions, which become especially tangled when it comes to dealing with the sonnet's traditional subjects, love and faith.

Pay close attention to line-end punctuation, especially at lines four, eight, and twelve, and to connective words like *and*, *or*, *but*, *as*, *so*, *if*, *then*, *when*, or *which* at the beginnings of lines (especially lines five, nine, and thirteen).

وكذلك كلمات الربط مثل و، أو، ولكن كما، لذلك، إذا، بعد ذلك ، عندما ،

وكذلك الكلمات التي في بدايات الخطوط و خاصة الخمس والتسعة والثلاث عشر.

مراجعة مهمة :

السوناتة الإيطالية ، أو البتريكان :

- **أربعة عشر سطر**
- **الايامبي الخماسي التفاعيل**

يتكون من الاكتيت (الفكرة) ثمانية أسطر مقطعة الى رباعيتان
عادة تكون القافية على هذا الشكل abba abba
واحياناً أحيانا تكون cddc abba،
أو نادرا ما تكون abab abab؛

- ثم يحدث التحول (The turn) في نهاية الاكتيت (الثماني) ثم يتطور ويغلق في السستيت
والسستيت يتكون من ستة اسطر
وقد تكون قافيتها كتالي xyzxyz أو xyxyxy

والسوناته الانجليزية او الشكسبيرية

- اربعة عشر سطراً
- الايامبي الخماسي التفاعيل
يتكون من ثلاث رباعيات صقلية (أربعة اسطر)
والاثنان البطولية الخاتمة (سطران)
- القوافي كتالي : gg abab cdcd efef
- والتحول يأتي في أو بالقرب من السطر الثالث عشر .

والسوناتة

السوناتة من الممكن أن تكون مفيدة عندم تكتب عن المشاعر التي يصعب التعبير عنها . فهي قصيدة قصيرة، لذلك هناك فقط الكثير من الاماكن للعمل فيها وكذلك ، في التحول يجبر الشاعر للتعبير عن ما قد لا يكون واضح . في كتابة القصيدة بهذا الشكل الثابت يعطي فهم أفضل لتحريك العواطف.

Review

The Italian, or Petrarchan sonnet:
Fourteen lines
Iambic pentameter
Consists of an octet (eight lines) of two envelope quatrains
Usually *abba abba*,
Sometimes *abba cddc*,
Or rarely *abab abab*;
The turn occurs at the end of the octet and is developed and closed in the sestet.
And a sestet (six lines)
Which may rhyme *xyzxyz*
Or *xyxyxy*

The English or Shakespearean sonnet:
Fourteen lines
Iambic pentameter
Consists of three Sicilian quatrains (four lines)
And a heroic couplet (two lines)
Rhymes: *abab cdcd efef gg*
The turn comes at or near line 13

The Sonnet

A sonnet can be helpful when writing about emotions that are difficult to articulate. It is a short poem, so there is only so much room to work in. As well, the turn forces the poet to express what may not be normally expressible. The writing of the poem in this fixed form gives a better understanding of the emotions drive .

المحاضرة ٤

جون دون والشعر الميتافيزيقي

(Metaphysics هو علم دراسة ظواهر ما وراء جوهر الطبيعة)

لا توجد سابقه حقيقيه في اللغة الإنجليزية لكلمات الحب التي استخدمها الشاعر جون دون ، فهي تكون مجموعة متواصلة في اشكال الشعر او مجموعة كبيرة قابلة للمقارنة في اللهجة والمناسبة ضمنياً للمناسبة . وعلى الرغم من ذلك فان نمط دون نمى بشكل عام في من خلال جمالية القرن السادس عشر في " ابيات قصيدة مغرور (conceited verses)، وطريقته الخاصة للتشديد و التضيق الجدلية تتطلب الاهتمام المتواصل المكثف من قرائه وبهذا يأخذ الجمالية جذريا إلى مستوى جديد .

من أحسن مايكون ان تلك الجدلية تكون جزء من صلب الموضوع : مثل الحب كمعركة من الدهاء ، اما بين المحبين انفسهم او بين المحبين والعالم المحيط بهم .

دون كتب بعض من الشعر الكلاسيكي الذي يؤكد الحب مع درجه من الغلو (المبالغة) . تحول جذري ، دائم بشكل غير قابل للتزعزع ، مع القدرة على جعل كل شيء آخر يبدو غير متصلا به.

شعراء الميتافيزيقيه : الاسم الذي اطلق على مجموعه من شعراء القرن السابع عشر والذين عرفت اعمالهم بعبقريتها في الاستخدامات الفكرية و المفاهيم اللاهوتية في دهشة الاوهام ،والتناقضات الغريبة ، والتصورات بعيدة المنال .

رائد الشعر الميتافيزيقي كان جون دون ، الذي كانت العامية و الفجائية الجدلية والايقاع واللهجة و تميز اسلوبه مع كلمات وعبارات الحب الاليزابيثي المتفق عليها. الشعراء الاخرين الذين تنطبق عليهم هذه التسميه هم اندرو مارفيل وابراهام كاولي ، جون كليفلاند والشعراء الذين يغلب عليهم الطابع الديني جورج هيربرت و هنري فون و ريتشارد كراشاو.

في القرن العشرين ، اعادت اليوت وغيرها احياء سمعتهم ، مشددا على جودتها من الطرافة ، بالمعنى الوارد في درجة الجهد الفكري والمرونة بدلا من الفكاهة الذكية . مصطلح شعراء الميتافيزيقيه يعود على اعمال هؤلاء الشعراء ، لكنه في بعض الاحيان هو دلالة على ان أي شعر يناقش الميتافيزيقيا هو فلسفة المعرفة والوجود.

Lecture 4

John Donne and metaphysical poetry

There is no real precedent in English for Donne's love lyrics, either for the sustained variety of verse forms or for the comparably great variety of tone and implied occasion; and though Donne's style grows out of a general sixteenth-century aesthetic of "conceited verses," his particular way of tight, combative argumentation, demanding the relentless close attention of his reader, takes that aesthetic to a dramatically new level.

At best, that argumentativeness is of a piece with the subject matter: love as battle of wits, either between the lovers themselves, or between the lovers and the world around them. … Donne writes some of the classic poems … that affirm love with a pitch of hyperbole: radically transformative, unshakeably enduring, with the capacity of rendering everything else irrelevant.

metaphysical poets, the name given to a diverse group of 17th century English poets whose work is notable for its ingenious (clever) use of intellectual and theological concepts in surprising CONCEITS, strange PARADOXES, and far-fetched IMAGERY.

The leading metaphysical poet was John Donne, whose

colloquial, argumentative abruptness of rhythm and tone distinguishes his style from the CONVENTIONS of Elizabethan love-lyrics. Other poets to whom the label is applied include Andrew Marvell, Abraham Cowley, John Cleveland, and the predominantly religious poets George Herbert, Henry Vaughan, and Richard Crashaw.

In the 20th century, T. S. Eliot and others revived their reputation, stressing their quality of wit , in the sense of intellectual strenuousness and flexibility rather than smart humour. The term metaphysical poetry usually refers to the works of these poets, but it can sometimes denote any poetry that discusses metaphysics, that is, the philosophy of knowledge and existence.

A Valediction: Forbidding Mourning

As virtuous men pass mildly away
And whisper to their souls to go,
Whilst some of their sad friends do say,
The breath goes now, and some say, No,
So let us melt and make no noise,
No tear-floods nor sigh-tempests move;
Twere profanation of our joys (not sacred)
To tell the laity our love. (common)
Moving of the earth brings harms and fears,
Men reckon what it did and meant; (think)
But trepidation of the spheres, (anxiety)

وهذي قصيدة " الوداع " النهي عن الحداد للشاعر John Donne جون دون

الكلمة	معناها بالانجليزي	معناها بالعربي
profanation	not sacred	
laity	common	
reckon	think	
trepidation	anxiety	

Though greater far, is innocent.
Dull sublunary lovers' love
(Whose soul is sense) cannot admit
Absence, because it doth remove
Those things which eliminated it;
But we, by a love so much refined
That ourselves know not what it is,
Entreasured of the mind,
Care less eyes, lips, and hands to miss.
Our two souls, therefore, which are one,
Though I must go, endure not yet
A breach, but an expansion,
Like gold to airy thinness beat.
If they be two, they are two so
As stiff twin compasses are two.
Thy soul, the fixed foot, makes no show
To move, but doth if the other do;
And though it in the center sit,
Yet when the other far doth roam,
It leans and harkens after it,
And grows erect as that comes home.
Such wilt thou be to me, who must
Like the other foot obliquely run;
Thy firmness draws my circle just,
And makes me end where I begun

" الوداع " النهي عن الحداد

الحديث يشرح انه (الشاعر جون دون) مرغم لقضاء وقت بعيداً عن محبوبتة (زوجته) ولكن قبل ان يغادر قال لها وداعنا لا ينبغي ان يكون مناسبة حداد وحزن بنف الطريقة التي يموت بها الرجال الشرفاء وبدون شكوى . وقال فلذلك ينبغي علينا ان نغادر بدون فيضانات من الدموع وتنهد او حسرة العواطف ويعلن على الملاء مشاعرهم فهذة الطريقة سوف تدنس حبهم .

المتكلم يقول انه عندما تتحرك الارض ستجلب الضرر والمخاوف ولكن عندما تكون مجلات الخبرة ((الخوف)) يظن ان تأثيره اعظم وايضاً انه بري ((بسيط)) . محبين ضجروا تحت القمر ، لا يستطيعون الحياة بعد الانفصال ، ولكن الحب الذي تقاسمه مع

“A Valediction: forbidding Mourning”

The speak explains that he is forced to spend time apart from his lover, (his wife) but before he leaves, he tells her that their farewell should not become anoccasion for mourning and sorrow. In the same way that virtuous men die mildly and without complaint, he says, so they should leave without “tear-floods” and “sigh-tempests,” for to publicly announce their feelings in such a way would profane their love.

The speaker says that when the earth moves, it brings “harms and fears,” but when the spheres experience “trepidation,” though the impact is greater, it is also innocent (simple). The love of “dull sublunary lovers” can not survive separation, but it removes that which constitutes the love itself; but the love he shares with his beloved is so refined and “Inter-assured of the mind” that they need not worry about missing “eyes, lips, and hands.”

Though he must go, their souls are still one, and, therefore, they are not enduring a breach (a cut), they are experiencing an “expansion”; in the same way that gold can be stretched by beating it “to aery thinness,” the soul they share will simply stretch to take in all the space between them. If their souls are separate, he says, they are

حبيبته يتجدد ومتأصل بداخل العقل فلا داعي للقل عند فقدان العين او الشفاه او اليدين.

رغم ان عليه الذهاب والفراق إلى ان ارواحهم باقية روح واحدة وبالتالي فهي ليست بخارقة للثبات (والمقصود هنا ارواحهم) .فهي تعاني من التوسع بالطريقة نفسها التي تمدد الذهب " بطرقة بقوة وجعلة رقيق مخيف ذو ركاكة " والروح التي يقاسمونها تتمدد ببساطة لتأخذهم جميعاً من الغراغ بينهم . اذا ارواحهم انفصلت كما يقول فهم مثل اقدام الفرجار.

روح حبيبته هي القدم الثابت في المركز وروحه هي القدم التي تدور حولها ، القدم الثابت في المركز تجعل الدائرة التي رسمها القدم الخارجي مثالية ((متقنة)) ، الثابت الخاص بها ((القدم المركزية)) يجعل دائرتي متقنه ويجعلني انتهي من حيث ابتدأت.

الهيئة :

تسع موشحات ((مقاطع)) من التوديع بسيطة جداً بالنسبة لعديد من قصائد جون دون والتي تجعل من استخدام انماط الاوزان الغريبة ومتراكبة متنافره مع مخطوطات القفية العادية .

هنا ، كل اربعة اسطر مقطع مزين تماماً ((بسيط وعادي)) بمخطوط القافية abab الايامبي الرباعي التفاعلي (iambic كلمه غير مشدده متبوعة بكلمه مشدد)

like the feet of compass:

His lover's soul is the fixed foot in the center, and his is the foot that moves around it. The firmness of the center foot makes the circle that the outer foot draws perfect: "Thy firmness makes my circle just, / And makes me end, where I begun."

Form

The nine stanzas of this Valediction are quite simple compared to many of Donne's poems, which make use of strange metrical patterns overlaid jarringly on regular rhyme schemes. Here, each four-line stanza is quite unadorned (simple and plain) , with an ABAB rhyme scheme and an iambic tetrameter meter.

"A Valediction: forbidding Mourning" is one of Donne's most famous and simplest poems and also probably his most direct statement of his ideal of spiritual love. For all his sensuality in poems, such as "The Flea," Donne professed a devotion to a kind of spiritual love that transcended the merely physical. Here, anticipating a physical separation from his beloved, he invokes the nature of that spiritual love to ward off (keep away) the "tear-floods" and "sigh-tempests" that might otherwise attend on their farewell.

قصيدة النهي عن الاحزان في الوداع واحدة من أشهر وابسط القصائد وايضاً ربما هي من اكثر الجملة المباشرة في مثالية الحب الروحي والحسية في كل ما قدمه من قصائد مثل البرغوث . جون دون اعلن كل التفاني لنوع الحب الروحي الذي تجاوز مجرد البدنية والمادية .هنا ، توقع الانفصال الجسدي عن حبيبته ،فهو يحرص على طبيعة هذا الحب الروحي لتفادي "الابتعاد" وفيضانات الدموع و"تنهد الحسرة او العاطفة " فربما طريقة اخرى تحظر وداعهم .

القصيدة في جوهرها سلسلة من الاستعارات والمقارنات لوصف الطريقة في النظر لحظة الوداع (او الانفصال) ، و من شأنها تساعد على تجنب الحداد وإظهار الحزن فقد نهى عنة كما هو مطلع القصيدة .

اولاً: المتحدث " الشاعر " يقول وداعهم لابد ان يكون معتدل مثل وفاة الرجال الفاضلين (الشرفاء) فالبكاء سيكون تدنيس لأفراح لدينا .(والمقصود بوفاة الرجال الشرفاء المدافعين لا يجب البكاء عليهم وانما الفرح لهم بأنهم ماتوا وهم مدافعين ، وما بين القوسين هذا من عندي لإيصال المعلومة) . بعد ذلك يقارن المتكلم "الشاعر" الاضرار " الانتقال من الارض السابعة للذعر اي لمساواة الحب الاول بالمحبين ضجروا تحت القمر والثاني حبهم متأصل ومؤكد في العقول.

مثل هدير الارض (صووت عميق جداً) وممل واقع تحت القمر هم-> (وحرفين تعني " sublunary يقع تحت القمر وتخضع ايضاً الى القمر") >- عشاق بأبدانهم غير قادرين على تجربة الانفصال بدون ما يفقدون الاحاسيس التي تضم وتديم حبهم .ولكن عشاق الروحية اقل اهتمام بالعينين والشفتين والايادي فيفقدونها لأنه بالنسبة لهم مثل (الذعر او الخوف) مثل (الاهتزاز) للمجالات (الكرة الارضية متحدة المركز التي تحيط الارض القديمة في عالم الفلك) حبهم ليس جسدياً كلياً مثل حركة الخوف من المجالات فإن حركتهم لا تملك الاثارة الضارة او الناجمة عن الزلزال .

The poem is essentially a sequence of metaphors and comparisons, each describing a way of looking at their separation that will help them to avoid the mourning (showing sadness) forbidden by the poem's title.

First, the speaker says that their farewell should be as mild as the uncomplaining deaths of virtuous men, for to weep would be "profanation of our joys." Next, the speaker compares harmful "Moving of th' earth" to innocent "trepidation of the spheres," equating the first with "dull sublunary lovers' love" and the second with their love, "Inter-assured of the mind."

Like the rumbling (making deep sound) earth, the dull sublunary (sublunary meaning literally beneath the moon and also subject to the moon) lovers are all physical, unable to experience separation without losing the sensation that comprises and sustains their love. But the spiritual lovers "Care less, eyes, lips, and hands to miss," because, like the trepidation (vibration) of the spheres (the concentric globes that surrounded the earth in ancient astronomy), their love is not wholly physical. Also, like the trepidation of the spheres, their movement will not have the harmful consequences of an earthquake.

المتكلم عندما يعلن انه طالما ان روحي العاشقان واحدة ، فرحلته سوف تتوسع ببساطة الى منطقة روحهم الواحدة ،بدلا من أن تسبب في الانقسام (قطع) بينهما . ولكن طالما ان روحيهما اثنتان بدلاً من واحدة فهم يشبهون قدام الفرجار المحررة المتصلة مع القدم المركزية لتصنع مدار القدم الخارجي وتساعدة على وصف ورسم دائرة الكمال (متماثلة) الفرجار هي (الأداة المستخدمة لرسم الدوائر) وهي واحدة من اشهر استعارات دون واكثر شهرة وهي صورة مثالية لتغليف قيم المحبة الروحية التي هي متوازنة و متماثلة فكرياً وجادة وكذلك جميلة في صقل بساطتها.

على غرار العديد من قصائد الحب لجون دون بما في ذلك "الشمس المشرقة ، التقديس " وقصيدة النهي عن الحداد خلقت انقسام بين الحب المألوف في العالم والحب النادر في المتكلم . وهنا ادعاءات المتكلم لإخبار "العلمانيون" او العامة من الناس عن حبة سوف يكون تدنيس لطبيعته المقدسة وانه واضح الازدراء في عشق ممل تحت القمر عن عشاق اخرين. تأثير هذا الانقسام خلق نوع من العاطفة الأرستقراطية التي تشبه في شكلها الارستقراطي السياسي والتي كان لها على جون سوء الحظ المؤلم خلال حياته والتي علق عليها في قصائد مثل التقديس ، هذه العاطفة الأرستوقراطية بشكل واحد مشابه للسياسي ولكنه يعارضه كلياً في الروح.

قليل عدد الأرستقراطيين العاطفيين الذين يحصلون على الحب الروحي للمجالات والفرجار (نظرية الفرجار). من خلال جميع كتابات [دون]: عضوية هذه النخبة لا

تضم ابداً أكثر من المتكلم وعشيقته ، او كحد اقصى المتكلم و حبيبته والقارئ للقصيدة وهو الذي يقال عنة المتعاطف مع محنة دون في مأزق الرومانسية (بالحزن أو مأزق اليأس).

مزيد من التعليق :

The speaker then declares that, since the lovers' two souls are one, his departure will simply expand the area of their unified soul, rather than cause a rift (cut) between them. If, however, their souls are "two" instead of "one", they are as the feet of a drafter's compass, connected, with the center foot fixing the orbit of the outer foot and helping it to describe a perfect circle. The compass (the instrument used for drawing circles) is one of Donne's most famous metaphors, and it is the perfect image to encapsulate the values of Donne's spiritual love, which is balanced, symmetrical, intellectual, serious, and beautiful in its polished simplicity.

Like many of Donne's love poems (including "The Sun Rising" and "The Canonization"), "A Valediction: forbidding Mourning" creates a dichotomy between the common love of the everyday world and the uncommon love of the speaker. Here, the speaker claims that to tell "the laity," or the common people, of his love would be to profane its sacred nature, and he is clearly contemptuous of the dull sublunary love of other lovers. The effect of this dichotomy is to create a kind of emotional aristocracy that is similar in form to the political aristocracy with which Donne has had painfully bad luck throughout his life and which he commented upon in poems, such as "The Canonization": This

emotional aristocracy is similar in form to the political one but utterly opposed to it in spirit.

.

Few in number are the emotional aristocrats who have access to the spiritual love of the spheres and the compass; throughout all of Donne's writing, the membership of this elite never includes more than the speaker and his lover—or at the most, the speaker, his lover, and the reader of the poem, who is called upon to sympathize with Donne's romantic plight (sad or desperate predicament).

Further comment :

"A Valediction: Forbidding Mourning" shows many features associated with seventeenth-century metaphysical poetry in general, and with Donne's work in particular. Donne's contemporary, the English writer Izaak Walton, tells us the poem dates from 1611, when Donne, about to travel to France and Germany, wrote for his wife this valediction, or farewell speech. Like most poetry of Donne's time, it did not appear in print during the poet's lifetime. The poem was first published in 1633, two years after Donne's death, in a collection of his poems called *Songs and Sonnets*. Even during his life,

"وداع : النهي عن الحداد " يظهر العديد من الميزات المرتبطة بالقرن السابع عشر وبالشعر الميتافيزيقي بصفة عامة ،ومع اعمال [دون] على وجه الخصوص. [دون] المعاصر، والكاتب الانكليزي التون إسحاق، يروي لنا قصيدة التمور من ١٦١١ ، عندما دون ، على وشك السفر إلى فرنسا وألمانيا ، وكتب لزوجته هذا داع، أو خطاب وداع. مثل معظم اوقات اشعار دون ، أنها لا تظهر في الطباعة أثناء حياة الشاعر. القصيدة نشرت لأول مرة في ١٦٣٣ ، بعد عامين من وفاة دون في مجموعة من قصائده تدعى أغاني والسوناتات. حتى أثناء حياته ، مع ذلك ، شعر دون اصبح معروف جيدا لأنه عمم الى القطاع الخاص في نسخ مخطوطة بخط اليد بين ادباء لندن (القراءوالكتاب).

القصيدة مواساة لطيفة لمحبوبة المتكلم عند لحظة فراقيهما المؤقت ، يطلب انهم يفترقا بسكينة وهدوء من دون دموع واحتجاجات . المتكلم يبرر مثل هذه الرغبة في الهدوء من خلال تطوير نصيبهما الذي يتقاسمانه في الحب المقدس من الناحيتين الجسدية والروحية في الطبيعة .احتفال دون بالحب الدنيوي بهذه الطريقة المشار إليها باسم "عقيدة الحب".

جون دون يعامل حبهم باعتباره مقدس ، وارتقى فوق ذلك من عشاق الأرضي العادي . انه جادل بان السبب ثقة حبهم اعطتهم ذلك ، فهي قوية بما فيه الكفاية لتحمل فصل مؤقت. في الواقع، اكتشف طرق مقترحة ، من خلال الفكر الميتافيزيقي، أن كلاهما يمتلكون نفس واحدة وبالتالي لا يمكن أبدا أن تكون مقسمة فعلا، أو أن يكونا روحين

however, Donne's poetry became well known because it circulated privately in manuscript and handwritten copies among literate Londoners.

The poem tenderly comforts the speaker's lover at their temporary parting, asking that they separate calmly and quietly, without tears or protests. The speaker justifies the desirability of such calmness by developing the ways in which the two share a holy love, both physical and spiritual in nature. Donne's celebration of earthly love in this way has often been referred to as the "creed of love."

Donne treats their love as sacred, elevated above that of ordinary earthly lovers. He argues that because of the confidence their love gives them, they are strong enough to endure a temporary separation. In fact, he discovers ways of suggesting, through metaphysical conceit, that the two of them either possess a single soul and so can never really be divided, or have twin souls permanently connected to each other.

توأم متصلا بشكل دائم بعضهما للبعض.

الفكر (الخيال) الميتافيزيقي هو استعارة موسعة أو التشبيه (التشبيه في علم البلاغة) الذي يرسم الشاعر عبقرته (ذكائه) مقارن بين شيئين لا يتشابهان اطلاقاً . "الوداع : الحداد ممنوع " (النهي عن الحداد) تنتهي مع واحدة من اشهر افكار دون الميتافيزيقية والتي جادل فيها عن قربه العشاق 'بمقارنته لنفوسهما بأقدام رسم الفرجار - وهذا التشبيه لن يحدث عادة الى لشاعر يكتب عن حبه!

تصوير الفرجار يشير إلى وجود علاقة بين احداث العشاق عندما يكونوا متفرقين . مع ذلك جون دون ابدع فوجد معاني أخرى. فهو يرى الفرق بين المركزية (القدم

A metaphysical conceit is an extended metaphor or simile in which the poet draws an ingenious (clever) comparison between two very unlike objects. "A Valediction: Forbidding Mourning" ends with one of Donne's most famous metaphysical conceits, in which he argues for the lovers' closeness by comparing their two souls to the feet of a drawing compass—a simile that would not typically occur to a poet writing about his love! The compass image suggests a connection between the lovers even as they are apart. Yet Donne ingeniously finds further meanings. He considers the difference between a central, "fixed" foot at "home" and a roaming, "obliquely" moving foot. He suggests ideas of desire: leans," and "hearkens,"."He concludes with an idea of love as the perfect ("just") circle that ends where it began.	**الثابة)في الكمان وبين التجول بشكل غير مباشر للقدم المتحركة . واقترح أفكار الرغبة "و يميل "،(ويولي اذناً صاغية hearkens)لهذا ، ويخلص مع فكرة الحب والدائرة ("just ") المثالية التي تنتهي من حيث بدأت.**
The occasion of the poem seems to be parting. Walton asserts that the poem was penned in 1611 when Donne was planning for a tour of France with the Drury family. Parting here is pictured as a miniature enactment of death. The poet refers to an untheatrical form of death where the dying mildly give away to death. Sometimes death may be anticipated, nevertheless at times it comes as an intruder in spite of one saying :"No."	**مناسبة القصيدة تبدو أنها فراق. و التون يؤكد أن القصيدة صاغها جون دون في عام ١٦١١ عندما نظم للقيام بجولة الى فرنسا مع عائلة دروري. فقال ففراقها صورة مصغرة لسن الوفاة . الشاعر يشير إلى شكل ليس بمسرحية الموت حيث يموتون بشكل غير حقيقي . وأحيانا قد يكون الموت متوقع و في بعض الأحيان يأتي متسلل رغم اي أحد يقول "لا".** **مصطلح "تذوب" قد يعني أيضا تغييرا في الحالة المادية. مثلما تتحلل الجثة الهامدة، والرابطة بين كل من العشاق ينحل. انه يقدم ثلاثة عناصر الهواء والماء والأرض ليبين أن هذه العناصر تشكل دائرة الحياة والموت على الأرض . ويشار في الهواء الى " تنهد العواصف والتحسر" ، و المياه في " فيضانات الدموع " والأرض مع الإشارة إلى الزلازل . الشاعر على جلب كل هذه المصائب الطبيعية ليبين ان كل هذا أقل من ما يعني تفرقهم بالمقارنة مع تللك الاشياء . علاوة على ذلك ، بالمقارنة مع مثل هذه الكوارث اللعينه ، فالفراق لا يسبب أي ضرر لمحبتنا .**

So let us melt, and make no noise,
No tear-floods, nor sigh-tempests move ;
'Twere profanation of our joys
To tell the laity our love.

The term ‘melt’ may also signify a change in physical state. Just as the dead body decays, the bond between both of the lovers shall dissolve. He introduces the three elements-air, water and earth to show that these elements constitute the circle of life and death on earth. The air is referred to in ‘sigh-tempests’, water in ‘tear-floods’ and earth with reference to earthquakes. The poet bringing on all these natural calamities seems to imply their parting is of less consequence as compared to these. Moreover, as compared to such dreaded catastrophes, my parting shall not cause any harm to our love.

The speaker states that earthquakes may be dreadful, but not the oscillation of the heavenly spheres. This is, because the consequences of the earthquakes can be apprehended (understood), but the effect of the oscillation of the heavenly spheres cannot be perceived. What the poet means to say is that -only things that can be apprehended should be worried about. He advises his lady-love not to fret (worry) too much about their separation.

المتكلم بين ان حالة الزلازل قد تكون مخيفة، ولكن التذبذب ليس في المجالات السماوية. هذا لأنه لا يمكن القبض على الآثار الناجمة عن الزلازل (يفهم) ، ولكن تأثير تذبذب المجالات السماوية لا يمكن أن ينظر إليها. ما يعني الشاعر في قوله هو أن اشياء فقط يمكن أن يتم القبض عليهم ويجب ان نكون قلقين من ناحيتها . انه نصح سيدة (زوجته ، محبوبته) الحب، لا تتضايق (تقلق) كثيرا عن انفصالهما.

عشاق أثيري اتموا شهادة الحب الروحي . وذلك جسدياً تقريباً (التقارب في المكان والزمان) / وغياب أي العواقب. الروح وضعت فوق وذلك شكلها الأولي، الشكل الجسدي.

لكننا بالحب العظيم نصقلها ،

وذلك لتعرف أنفسنا ما هو عليه ،

التاكد الداخلي للعقل ،

من عدم الاهمال بالعينين (بالنظر) والشفتين (النطق والكلام) واليدين (حاسة اللمس) ان تفقد.

الشاعر يؤكد أن حبهم نقي بحيث يمكن القبض عليه عن طريق الحواس، وهذا لا يتطلب بالضرورة تصورات الحسية. الشاعر عندما ذهب إلى وضع المقطع الشعري التالي قال ان أرواحهم واحدة، وبالتالي لا نرى انتهاكه و وجود فجوة، بل للاعتراف بوصف التوسع والتوضيح . وجون دون جعل من استخدام صورة من قطع الذهب المطروق جعلة ركيكة ومخيف ؛ كذلك يتحول الحب الدنيوي الى حب الإلهي.

Ethereal lovers completely testify to spiritual love. Therefore their physical proximity(closeness in space and time) /absence is of no consequence. The soul is placed above its elemental form, the physical form.

ويشبه الشاعر الساقين التوأم للفرجار بإحساس العشاق للاتحاد خلال الغياب. هذا مثال مناسب من الطرافة الميتافيزيقية، والتي تخلف ملامح الأشياء معا. وأيدي الفرجار الاثنتين على الرغم من انها منفصلتان لجزء صغير من الوقت علما بانها مخصصة لمواجهة دائما . ايضاً كانت نقطتا الفرجار متجهتان الى بعضهما ، مما يوحي بأنهم كانوا نموذجا للآخرين لاتباعهما . مرة أخرى، رسم دائرة الفرجار التي كانت دائرة على شكل من الكمال، وفقا لبطليموس. من خلال استخدام هذا الشكل فإن جون دون يثبت أن حبهم هو الكمال، جسديا وروحيا.

But we by a love so much refined,
That ourselves know not what it is,
Inter- assured of the mind,
Care less, eyes, lips and hands to miss.

The poet asserts that their love is so pure that it can be apprehended through the senses, and this does not necessarily require the sensory perceptions. The poet then goes to elaborate in the next stanza that their souls are one, and therefore do not see their breach as a gap, but rather recognize it as an expansion. Donne makes use of the image of gold beaten into airy thinness; likewise earthly love is transformed into divine love.

الى جانب ذلك ، الايادي الاثنتين (المقصود اقدام الفرجار) لا تكن مكتملة بدون الآخر . بالإشارة إلا الفرجار، فإن انفصالهما الفعلي هو الذي يبينهما . وان ثبات قدم واحدة، في الواقع الأمر الذي يجعل الأخر مثالي وهذا ما يجعله ينتهي حيث ابتدأ، وبالتالي فإن الدائرة (حبهم اللاهي) تصبح كاملة. ربما هذه الدائرة الإلهية تشير أيضا إلى أن هالة مكانتها المقدسة وهبت لهم (قدمت لهم).

The poet likens the twin legs of a compass to the lovers' sense of union during absence. This an apt example of metaphysical wit, which yokes dissimilar things together. The two hands of the compass though separated for a small fraction of time were destined to

تصور بفكرة او تخيل : استعارة تستخدم لبناء تناظر (تشابه) بين شيئين أو بين

always meet. Also, the compass points the direction to others, suggesting that they were a paradigm for others to follow. Again, a compass drew a circle that was the shape of perfection, according to Ptolemy. By utilizing this shape Donne proves that their love is perfect, physically and spiritually.

Besides, the two hands are incomplete without each other. With reference to the compass, it is their separation that actually defines them. It is the firmness of one foot that actually renders the other perfect. It makes him end at where he begun-and therefore the circle (of their divine love) becomes complete. This divine circle may also refer to a halo that their divine status has endowed (gave) them .

conceit : a metaphor used to build an analogy between two things or situations not naturally, or usually, comparable. Conceits can be compact or extended. A familiar example of a more elaborate conceit occurs in John Donne's "A Valediction: Forbidding Mourning." Like most conceits, this one is structural and lingering rather than momentary. Donne compares, at some length, two temporarily parted lovers to the two pointed legs of a compass, which move and hearken (listen) in tandem.

حالات ليست من الطبيعة او قابلة للمقارنة. (التصورات لفكرة او التخيلات) يمكن أن تكون مدمجة و متمدده (متوسعة النطاق). ومن الأمثلة المألوفة في التخيل و أكثر تفصيلا في وداعية جون دون " النهي عن الحداد او تحريم الحداد " مثل معظم التصورات لفكرة او التخيلات هذا هو احد الهيكلية والمستمرة بدلا من المؤقتة . جون دون قارن، بإسهاب (بشيء من التفصيل)، فراق مؤقت لعاشقين وأشار إلى ساقي الفرجار ، والتي تتحرك وتصغي (الاستماع) في وقت واحد.

المفارقة (العبارة الموهمة للتناقض) : المفارقة هو التناقض الذي يلائم بطريقة مناسبة أو بأخرى و صحيحة . وعلى هذا النحو، هو اذاة مركزيه للأدب في القرن السابع عشر، في أعمال الكتاب مثل جون دون، مارفيل أندرو جورج هربرت، وتوماس براون.

paradox : A paradox is a contradiction that somehow proves fitting or true. As such, it is a central device of seventeenth-century literature, in the work of writers like John Donne, Andrew Marvell, George Herbert, and Thomas Browne.

المحاضرة الخامسة

كريستوفر مارلو والسيد والتر رالى : والرعوية (الرعاة)

الرعوية (المتعلقة بالرعاة") بسيطة ولكنها لها نمط مهم ، حسب الاتفاق ، ويعرب او يهتم بحياة الرعاة. وهذا النمط انها عظيم في العصور القديمة ويشغل العديد من الأعمال الكلاسيكية في الأدب الأوروبي الحديثة. فمن المشكوك ان الرعوية في وقت مضى لديها الكثير من اعمال الحياة اليومية للرعاة ، على الرغم من أنه ليس من الصعب جدا العثور على رعاة في أوروبا (في جمهورية الجبل الأسود واليونان وألبانيا وسردينيا مثلا) عندما يجدون أنفسهم بعيدين خلال ساعات لعب الفلوت.

بالنسبة للجزء الاكبر من الرعاة يميل إلى أن يكون مثالي لحياة الراعي، وذلك من

Lecture 5
Christopher Marlowe and Sir Walter Raleigh : The Pastoral

pastoral (L 'pertaining to shepherds') A minor but important mode which, by convention, is concerned with the lives of shepherds.

For the most part pastoral tends to be an idealization of shepherd life, and, by so being, creates an image of a peaceful and uncorrupted existence; a kind of a clean world.

Marlowe's poem embodies the classic example of carpe diem, as can be seen in the shepherd's attitude, while Raleigh's nymph finds in them an argument precisely for not seizing the day.

In the late 6th c. many other works amplified the pastoral tradition, such as Marlowe's The Passionate Shepherd to His Love, which evoked a memorable reply from Sir 'Walter Raleigh.

خلال ، خلق صورة التعايش السلمي وتجنب الفساد ؛ نوع من عالم نظيف.
قصيدة مارلو واستجابة لرالي متناظرة بعناية معا وطبعت في الهليكون انكلترا (١٦٠٠)؛ وتم اسناد الثانية للرالي لاول مرة بواسطة إسحاق والتون في أكتمال الروضة (١٦٥٣)، حيث تم طبع كلا القصائد.

أطول بقليل الاصدارات التي ظهرت في الطبعة الثانية لـ ولتون (١٦٥٥)."الاغراء The Bait " لدون (نقلت أيضا عن طريق التون) ومستوحاة من التبادل . قصيدة مارلو تجسد مثالاً للكلاسيك في *كارب ديم*، كما يمكن أن ترى في سلوك الراعي ، بينما *الحورية او الحوراء* لرالي يرى فيها حجة لعدم اغتنام اليوم بدقة .

في أواخر القرن السادس عشر العديد من الأعمال الأخرى ضخمت التقاليد الرعوية، مثل شغوف او عاطفية الراعي لحبه لمارلو ، والتي أثارت رد بارز من السيد والتر رالي.

شغوف او عاطفية الراعي لحبه

القصيدة هي للشاعر كريستوفر مارلو
الفكرة الرئيسية تتكلم عن راعي يدعي حبيبته ترجع ويوفر لها كل المتطلبات التي بترييحها وتحبها. فهو من كثر ما يعشقها سوف يقدم لها كل الاشياء الي في القري والرعي ويبين كيف هي الحياه جميله وبسيطة
وهناك شعراء كثير ردو على هذي القصيدة بنفس النمط واشهرهم
Sir Walter Raleigh

The Passionate Shepherd to his Love

Come live with me and be my love,
And we will all the pleasures prove
That valleys, groves, hills and fields,
Woods or steepy mountain yields.
And we will sit upon the rocks,

Seeing the shepherds feed their flocks,
By shallow rivers, to whose falls
Melodious birds sing madrigals.
And I will make thee beds of roses
And a thousand fragrant posies;

A cap of flowers, and a kirtle
Embroidered all with leaves of myrtle;
A gown made of the finest wool
Which from our pretty lambs we pull;
Fair linèd slippers for the cold,

With buckles of the purest gold;
A belt of straw and ivy buds,
With coral clasps and amber studs.
And if these pleasures may thee move,

تعالي اسكني معي وكوني حبيبتي
وسنحقق كل السرور معا
نمارس الحب عند تلك الوديان، البساتين والتلال
عند الحقول والغابات وعلى انحدار الجبال
..
سنجلس على الصخور
نرى الرعاة ترعى قطعانها
عند الانهار الضحلة التي تصب من اجلها
وطيور الحب تنشد قصائد الغزل
..
ساصنع لك سريرا من الورود
وآلاف من الباقات المعطرة
قبعة من الزهور،
وتنورة باوراق الاس مطرزة
..
رداء من اجود انواع الصوف
من حملاننا الجميلة نزعناه
وخفٌ مخطط جميل للبرد
بابازيم من الذهب الخالص
..
وحزام من القش وبراعم اللبلاب
بمشابك مرجانية وازرار من الكهرمان
واذا هذه المباهج تسرّك
تعالى ، اسكني معي وكوني حبيبتي
..
الرعاة العاشقون سيرقصون ويغنون

Come live with me and be my love.

The shepherds' swains shall dance and sing
For thy delight each May morning.
If these delights thy mind may move,
Then live with me and be my love.

The Nymph's Reply to the Shepherd

If all the world and love were young,
And truth in every shepherd's tongue,
These pretty pleasures might me move
To live with thee and be thy love.
Time drives the flocks from field to fold;

When rivers rage and rocks grow cold
And Philomel becometh dumb,
The rest complains of cares to come.
The flowers do fade, and wanton fields
To wayward winter reckoning yields;

A honey tongue, a heart of gall
Is fancy's spring but sorrow's fall.
Thy gowns, thy shoes, thy beds of roses,

لتبتهجي كل صباح من ايا ر
اذا هذه المباهج تثيراهتمامك
حينها اسكني معي وكوني حبيبتي

وهنا اهدي لكم هذه المقاطع للقصيدة

http://www.youtube.com/watch?v=VXfwQbpIrOA

وهذا المقطع المسيقي

http://www.youtube.com/watch?v=bHmmpKJruK4

وهذه قصيدة الحورية للشاعر رالى في رده او مجاراته لقصيدة عاطفية الراعي لحبه

ملاحظات

معاني بعض المصطلحات التي وردت في القصيده:

١- **Prove**اختبار
٢- **Madrigals**اغاني
٣- **Kirtle** لباس او تنوره

Thy cap, thy kirtle, and thy posies
Soon break, soon wither, soon forgotten,15

In folly ripe, in reason rotten.
Thy belt of straw and ivy buds,
Thy coral clasps and amber studs,
All these in me no means can move
To come to thee and be thy love. 20

But could youth last and love still breed,
Had joys no date, nor age no need,
Then these delights my mind might move
To live with thee and be thy love.

Notes

1. prove: test, try out
2. madrigals: poems set to music and sung by two to six voices with a single melody or interweaving melodies
3. kirtle: dress or skirt
4. myrtle: shrub with evergreen leaves, white or pink flowers, and dark berries. In Greek mythology, a symbol of love.

٤- Myrtlاوراق خضراء اعتاد الناس في ذلك الوقت على وضعها على رؤوسهم
٥- coral:الاحمر المائل للاصفرار
٦- Amberالاصفر المائل الى البني
٧- swains. شبان البلاد
٨- Philomel العندليب

نوع العمل :

"عاطفية الراعي لحبه " هي قصيدة رعوية. القصائد الرعوية عموما تركز على حب الراعي العذري (كما في قصيدة مارلو) ، عند وفاة أحد الأصدقاء، أو عن بساطة الحياة الريفية الهادئة. كاتب قصيدة الراعي ربما كان متعلما يعيش في المدينة، مثل مارلو الذي يمجد فضائل فتاة راع أو يتوق للسلام والهدوء في البلاد. مشتق من الرعوية راعي الكلمة اللاتينية، وهذا يعني الراعي.

الوقت والمكان أو الظروف لبدء أحداث قصة أو رواية.

كريستوفر مارلو اعد القصيدة في بداية فصل الربيع في منطقة ريفية (ويفترض في انكلترا) حيث يحظرون الرعاة قطعانهم. استخدام كلمة [مدريغلس] (السطر ٨)، اشارة الى قصائد اعدت للموسيقى ولي يغنى بها ٢-٦ اصوات بلحن واحد أو مزج من الالحان ، توحي الى ان الوقت هو القرن السادس عشر ، عندما كانت madrigals تحظى بشعبية كبيرة في انكلترا واماكن اخرى في أوروبا. ومع ذلك ،

5. coral: yellowish red;
6. amber: yellow or brownish yellow
7. swains: country youths.
8. Philomel : the nightingale.

Type of Work

"The Passionate Shepherd" is a pastoral poem. Pastoral poems generally center on the love of a shepherd for a maiden (as in Marlowe's poem), on the death of a friend, or on the quiet simplicity of rural life. The writer of a pastoral poem may be an educated city dweller, like Marlowe, who extolls the virtues of a shepherd girl or longs for the peace and quiet of the country. Pastoral is derived from the Latin word pastor, meaning shepherd.

Setting

Christopher Marlowe sets the poem in early spring in a rural locale (presumably in England) where shepherds tend their flocks. The use of the word madrigals (line 8)—referring to poems set to music and sung by two to six voices with a single melody or interweaving melodies—suggests that

يمكن أن تكون القصيدة عن أي راع وفي أي سن وفي أي بلد، فهذه عالمية في فكرتها او موضوعها.

الشخصيات:

الراعي العاطفي : انه (الشاعر) نوه على امرأة – من الارجح انها بنت ريفية جميلة وصغيرة – لتصبح حبيبته ولتتمتع معه بكل الملذات من عرض الطبيعة.

حب الراعي : امرأة شابة تتلقى رسالة الراعي العاطفية

الريفيين : الشباب الريفيين الذين يتتبعون وعود الراعي العاطفي وسوف يرقصون من اجل محبوبته.

the time is the sixteenth century, when madrigals were highly popular in England and elsewhere in Europe. However, the poem could be about any shepherd of any age in any country, for such is the universality of its theme.

Characters

The Passionate Shepherd: He importunes a woman—presumably a young and pretty country girl—to become his sweetheart and enjoy with him all the pleasures that nature has to offer.

The Shepherd's Love: The young woman who receives the Passionate Shepherd's message.

Swains: Young country fellows whom the Passionate Shepherd promises will dance for his beloved.

موضوع أو فكرة العمل الأدبى:

فكرة عمل " الراعي عاطفي" او فكرة قصيدة " الراعي عاطفي" هو نشوة من التمتع بالطبيعة في فصل الربيع و بساطة ووضع المناطق الريفية من ضمن هذا الموضوع هو تعزيز (فكرة كارب دييم) اللاتينية والتي تحث الناس على الاستمتاع بالحظة دون الحاجة إلى القلق بشأن المستقبل.

القافية:

في كل مقطع شعري القافية في البيت الاول تكون مع الثاني , والقافية للثالث تكون مع الرابع

البناء:

القصيدة تتكون من سبعة ارباع (رباعيات) (مقطع شعري من اربع ابيات) ، بنى مارلو قصيدته كالتالي:

المقطع الشعري الاول : الراعي يطلب من الشابة ان تعيش معه ويتقاسمان خفايا الحياة الريفية معه مشيرا إلى أنهم سوف يتمتعوا بكل ملذات الطبيعة.

المقطع الشعري ٢-٤ : الراعي يصنع الوعود التي يأمل أنها سوف تقنعها لقبول اقتراحه.

المقطع الشعري ٥-٧ : الراعي اعطاء وعودا اخرى اضافية مرة اخرى.

ملاحظة الراعي هو الشاعر

Theme :

The theme of "The Passionate Shepherd" is the rapture of enjoying nature in springtime in a simple, rural setting. Implicit in this theme is the motif of *carpe diem*—Latin for "seize the day." *Carpe diem* urges people to enjoy the moment without worrying about the future.

Rhyme

In each stanza, the first line rhymes with the second, and the third rhymes with the fourth.

Structure :

The poem contains seven quatrains (four-line stanzas) for a total of twenty-eight lines. Marlowe structures the poem as follows:

Stanza 1: The shepherd asks the young lady to share him hid rustic life, noting that they will enjoy all the pleasures of nature.

Stanzas 2-4: The shepherd makes promises that he hopes will persuade her to accept his proposal.

Stanzas 5-7: The shepherd makes additional promises.

الراعي العاطفي لحبة

الخلاصة

الراعي العاطفي لحبة :هو شاعر رعوي غنائي وهذا الشكل الشعري الذي يستخدمه لتمثيل الرئوية المثالية عن الحياة الريفية بواسطة العطفة الشخصية او عن طريق العاطفة .تم تداول القصائد الرعوية بين الشعراء بما لا يقل عن ١٧٠٠ سنة عندما كتب مارلو هذه القصيدة الرعوية

كتب القصيدة في الرباعي التفاعيل الايامبي العادية جدا. كل سطر يحتوي تماما على أربع مشددة ، والقدم تقريبا دائما موزون على (الايامبي iambic) وبالمثل، فإن معظم خطوط تحتوي على ثمانية مقاطع وقلة لا تخلق تأثير شعرية معينة (مثل خطوط ٣ و ٤او ابيات ٣و٤) و elided بسهولة المقاطع التي قد تكون على النحو ثمانية او سهلة ومن الممكن قراءتها كثمانية وهذا المياس العادية ، مستمرة عبر الخطوط الاربعة والعشرين . بشكل ملحوظ لم ينحدر الى غناء الاغاني في نوعية حتى في الرباعي التفاعيل السائد والسبب الرئيسي لأن مارلو أملاح خطوطه(ابياتة) مع بمجموعة متنوعة من الادوات التي تكمل المتر دون أن يلفت الانتباه كثيرا لصلابة انتظامها . فاستخدام مارلو للحروف الساكنة (مثل W، M، EM ، F) لبدء الخطوط وفي احاناً ينتهي بلفظي غير مشدد "أنثوية" كما (في المقطع الشعري الثالث) إقراض مجموعة متنوعة مبهجة إلى نوذج أساسي منتظم وتقليدي تماما .

The Passionate Shepherd to His Love Summary

"The Passionate Shepherd to His Love" is a pastoral lyric, a poetic form that is used to create an idealized vision of rural life within the context of personal emotion. Pastoral poems had been in vogue among poets for at least seventeen hundred years when Marlowe wrote this one.

The poem is written in very regular iambic tetrameter. Each line contains exactly four heavy stresses, and the metrical feet are almost always iambic. Similarly, most lines contain eight syllables, and the few that don't create a specific poetic effect (such as lines 3 and 4), or have easily elided syllables which may be read as eight. This regular meter, sustained through the twenty-four lines, remarkably never descends into the sing-song quality so prevalent in tetrameter, primarily because Marlowe salts his lines with a variety of devices that complement the meter without drawing too much attention to its rigid regularity. Marlowe's use of soft consonants (such as W, M,

والمثالية من الحياة الريفية هي أساسا ما يفصل الشعر الرعوي من الشعر الريفي البسيط. والواقعية لم تأتي الى الوجود على انها اسلوب شعري أو الأدبي لقرون عديدة بعد مارلو ولها حيز صغير في شعر الرعوية . المقطع الشعري المقبل يشير الى ان العشاق سوف يتسلون بالجل ترفيه انفسهم بالجلس على الصخور أو على ضفاف الأنهار . فسوف يشاهدون الرعاة (من ما قال صاحب الحديث المدعي انه احدهم او حاملي القب أنه هنا يلمح إلى ان الترفيه سوف لن يكن كافيا) بتغذية قطعا الصخور وبجوانب الانهار وسوف يشاهدون الرعاة يرعون قطعانهم او سيستمعون لصوت الشلالات وانغام العصافير . هذه الرعوية تمامً . فكرة مارلو ، الشاب يغدر البلدة ويختار العيش في مدينة لندن، ففي الواقع التمتع بملذات الريف وحدها تكفي لترك المدينة في الوراء .

المقطع الثالث والرابعة والخامسة هي نوع من قائمة "التلذذ" ، كالخياطة في الغالب الراعي سوف يصنع لمحبوبته . هنا يصبح أكثر وضوحا أن "الراعي هو في الواقع لا من الشيء نفسه :وفي الواقع، بل هو أكثر شبها بأحد ملاك الأراضي الإقطاعية الذي يستخدم الرعاة.

قائمة الأشياء التي سيعملها لسيدته (لحبيبته): "سرير من الورود" (بالمناسبة هذه العبارة، ، أول من صاغها مارلو، والتي نجة او استمرت حتى يومنا هذا في المحادثات المشتركة ، على الرغم من سلبيتها ، "لا يوجد سرير من الورود" بمعنى "ليس وضعا لطيفا") " ألف باقات عطرة" ، "قمع من الزهور" ، " ثوب فضفاض مطرز بـ أوراق الآس " ، "ثوب مصنوع من أجود أنواع الصوف / فمن خرفاننا الصغيرة نسحب " ، "نزيهة مبطنة "،" بكلات من أنقى الذهب "،" حزام من القش وبراعم اللبلاب "،" المرجان المشابك "، و" العنبر المرصع ") تكشف او تبين الكثير عن حالة " الراعي "وما يمكن أن يقدم او يعرض لمحبته.

Em, F) to start lines, with the occasional "feminine" ending of an unstressed syllable (in the third stanza) lend a delightful variety to an essentially regular and completely conventional form.

The idealization of rural life is essentially what separates pastoral poetry from simple rustic verse. Realism, which would not come into being as a poetic or literary style for many centuries after Marlowe, has little place in pastoral verse.

The <u>next</u> stanza suggests that the lovers will entertain sitting upon rocks or by rivers. They will watch shepherds (of which the titular speaker is ostensibly one, except here it is implied that he will have ample leisure) feeding their flocks, or listening to waterfalls and the songs of birds. These are entirely bucolic (countryside), traditional entertainments; the idea of Marlowe, the young man leaving the town to chose to live in London, actually enjoying these rustic pleasures exclusively and leaving the city behind is important.

The <u>third</u>, fourth, and fifth stanzas are a kind of list of the "delights", mostly sartorial, that the Shepherd will make for his lady. Here it becomes clearer that the "Shepherd" is really none of the same; indeed, he is more like a feudal landowner who employs shepherds.

The list of the things he will make for his lady: "beds of roses" (a phrase, incidentally, first coined by Marlowe, which has survived to this day in common speech, though in the negative , "no bed of roses" meaning "not a pleasant situation") "thousand fragrant posies," "cap of flowers," "kilter embroidered with leaves of myrtle," "gown made of the finest wool/Which from our pretty lambs we pull," "fair-linèd slippers," "buckles of the purest gold," "belt of straw and ivy buds," "coral clasps," and "amber studs") reveal a great deal about the situation of the "Shepherd" and what he can offer his love.

من المؤكد أن الكثير من الزينة في قوائم مارلو تكون ضمن مقدرة الراعي الحقيقي لتوفيرها او إعطائها فمثلا {النعال ، والحزام، وربما سرير من الورود (في الموسم)، وقبعة من الزهور ، والعديد من باقات وربما حتى (kirtle الكرتة : وهي ثوب نسائي طويل)والمطرزة مع الآس وثوب من صوف الحملان } ولكن ابازيم الذهب والمشابك المرجان ، و ازرار العنبر لن تكون متاحة بسهولة للرعاة او صغار الملاك أو الرعاة المستأجرين او من عمله فعلا الرعي . هذه القائمة الخيالية من الهدايا لا تأتي إلا من عضو من طبقة الكابر ، او من تاجر في البلدة.

هذا تقليد آخر من الشعر الرعوي عند الجانب الريفي وفي الحياة الريفية فعند الاحتفال با العمل اليدوي، يفترض الشاعر (والقارئ) أن يكون شهيران او متواجدان ، أو على الأقل متناولان العمل اليدوي. هل مثالي تماما الخيال الجنة رعوي؛ الراعي مارلو ليست الشخص الحقيقي، والهدف مجرد جهاز شعرية للاحتفال السنة مثاليا الشعرية القديمة في الآية. وبالمناسبة ، فإن النباتات المذكورة (الورود والزهور، والآس) هي عبارات تقليدية البستانية من الرومانسية. والخيال في جنة الريف تكون مثالية الكمال :الراعي مارلو ليست الشخص الحقيقي، ولكن الغرض هو مجرد اداة شعرية للاحتفال بمثالية الشعر القديم في بالشعر . وبالمناسبة ، فإن النباتات المذكورة (الورود والزهور، والآس) هي التعبير عن صداقة تقليدية البستانية . وبالمناسبة ، فإن النباتات المذكورة (الورود والزهور، والآس) هي بستانية تقليدية للتعبير عن

While certainly many of the adornments Marlowe lists would be within the power of a real shepherd to procure or make (the slippers, the belt, possibly the bed of roses (in season), the cap of flowers, and the many posies, and possibly even the kirtle embroidered with myrtle and the lambs wool gown,) but the gold buckles, the coral clasps, and the amber studs would not be easily available to the smallholder or tenant shepherds who actually did the work of sheepherding. This increasingly fanciful list of gifts could only come from a member of the gentry, or a merchant in a town. This is another convention of pastoral poetry. While the delights of the countryside and the rural life of manual labor are celebrated, the poet (and the reader) is assumed to be noble, or at least above manual labor. The fantasy of bucolic paradise is entirely idealized; Marlowe's Shepherd is not a real person, but merely a poetic device to celebrate an old poetic ideal in verse. Incidentally, the plants mentioned (roses, flowers, and myrtle) are conventional horticultural expressions of romance.	**الرومانسية .** **هذا دلالة معروفة للقراء مارلو . ان الصفة للعذرية لا ينبغي بالضرورة ان تظهر هنا: لم تكن لبضعة قرون و الآس (نبات عطري) اتى ليرمز إلى النقاء والطهارة . ولذلك الكرتة (الثوب الطويل) المطرزة مع الآس ليس مجرد قافية جميلة وكلمة (صورة لثوب مرغوب فيه) أنها تعني الرمز دعوة الزفاف.** **صورة الراعي كعضو من طبقة الاكابر تصبح كاملة حين ، قال في المقطع الأخير، "الرعاة الريفين سوف يرقصون ويغنون لجل بهجتك وفرحتك كل منهم حتى الصباح ".** و **الصورة هنا لراعي أخرى من الرعاة يقدم المتحدث اي يتكلم عن المتحدث .**

This connotation would have been known to Marlowe's readers. The attribute of virginity should not necessarily be assumed here; it was not for a few more centuries that myrtle would come to symbolize purity. Therefore the kirtle embroidered with myrtle is not just a pretty rhyme and a word-picture of a desirable garment. It was meant to symbolize that this was a nuptial invitation.

The image of the Shepherd as a member of the gentry becomes complete when, in the last stanza, it is said "The shepherd swains shall dance and sing/For thy delight each May-morning." The picture here is of other shepherds doing the speaker's bidding.

المقارنة : ملاحظات عن "رد قصيدة الحورية على قصيدة الراعي".

رالي يجادل بأن علينا ان لا نضبط اليوم لأن الوقت لا يكفي . الوقت لا يقف ساكنا، حتما الربيع يلي الشتاء؛ لذلك، فإننا لا تستطيع أن تتصرف على النبضات حتى نقم بفحص النتائج .

*** الصخور تنمو البرد**
*** ربح الحقول عند الحصاد**
*** القطعان تساق إلى الحظيرة في فصل الشتاء.**
*** غضب الانهار**
*** الطيور تشكو من فصل الشتاء (في إشارة إلى قصة العندليب الذي اغتصب و تحولت إلى بلبل).**

نحن نعيش في عالم متراجعة . حرية الحب على العشب في المستحيل الان . لأن العالم ليس نحو الربيع الأبدي.(الربيع الخالد). تمر المواسم، كما يمر الوقت . الحوريات يتقدمون في العمر ، وينمو الرعاة ببرود.

Comparison : ***Notes for "The Nymph's Reply to the Shepherd.“***

Raleigh argues that we should not seize the day because time flies. Time does not stand still; winter inevitably follows the spring; therefore, we cannot act on impulses until we have examined the consequences.

*rocks grow cold
*fields yield to the harvest
*the flocks are driven to fold in winter
*rivers rage
*birds complain of winter (a reference to the story of Philomela who was raped and turned into a nightingale).

We live in a fallen world. Free love in the grass in impossible now because the world is not in some eternal spring. The seasons pass, as does time. Nymphs grow old, and shepherds grow cold.

وكتب السير والتر رالي ردا على هذه القصيدة في عام ١٦٠٠ ما يسمى ب "حورية في رد على الراعي". انه يستخدم الفتاة الصغيرة كا المتكلم ، ردا على الراعي . لا توجد أدلة على الإعداد أو وصف الفتاة. موضوعات هذه القصيدة هي الشك , ونقطة الوقت التي تحول الاشياء (او في تحول الاشياء) . الفتاة تفكر بواقعية وتدحض الأفكار المثالية العالمية المقترحة من الرجال صغار السن (الشباب) لها . ويبدو أن الراعي متفائلا جدا، في حين أن الفتاة هي المتشائم .

هيكل هاتين القصيدتين مضبوط . هناك ستة مقاطع شعرية تتألف من اربعة أسطر لكل مقطع . وهذا يبين أن " رد قصيدة الحورية على الراعي" هو استجابة مباشرة إلى الراعي في قصيدة "الراعي عاطفي لحبه "

في "الرد الحورية على الراعي،" الفتاة الشابة تستجيب لنداء الراعي. انها تفكر في الحياة بطريقة عملية، ولذلك كلمات الراعي لا تظهر في قرارها. فهي ترفض حجته وتقول اذا كان الوقت الا نهاية له وكل رجل قال او نطق بالحقيقة فإن الملذات التي وعدت بها ستقنعها لتمن محبوبته .

موضوع كارب ديم عادة ما يكون ينبغي على المرء هو "اغتنام اليوم". ولذلك فإن

Sir Walter Raleigh wrote a response to this poem in 1600 called "The Nymph's Reply to the Shepherd." He uses the young girl as the speaker, responding to the shepherd. There are no clues to the setting or the girl's description. The themes of this poem are doubt and the point that time changes things. The young girl thinks realistically and refutes the ideas of the idyllic world the young man had proposed to her. The shepherd seems to be very much of an optimist, whereas the young girl is a pessimist. The structure of these two poems is exact. There are six stanzas consisting of four lines each. This shows that "The Nymph's Reply to the Shepherd" is responding directly to the shepherd in "The Passionate Shepherd to His Love. In "the Nymph's Reply to the Shepherd," the young girl is responding to the shepherd's plea. She thinks about life in a practical way, so the shepherd's words have no bearing on her decision. She rebuts his argument and says that if time had no end and	**الفتاه زواج يستدير وتقول انها لأن الحياة قصيرة، ونحن لا ينبغي انتهازها. يجب عدم القرارات الخطيرة للحياة مثل هذا واحد يمكن الاستخفاف بها بصورة غير عقلانية والتصرف حيالها. تقول الفتاة ويحوله حول ذلك لأن الحياة قصيرة**

every man told the truth, that the pleasures he had promised would convince her to be his lover. The theme of carpe diem is usually that one should "seize the day". However, the girl turns it around and says that because life is short, we should not seize the day. The serious decisions of life such as this one should not be taken lightly and acted upon irrationally.

She states that flowers wither and die, and all the material possessions he offered would eventually break and be forgotten. She realizes that something substantial such as true love, is the only thing that will outlast the material items. In her mind, it is worth waiting for true love. Nothing he had to give can convince her, because she knows that he is only thinking about the present time and has no future plans for them. At the end of the poem, she reiterates the point she had made at the beginning:

But could youth last and love still breed

Had joys no date or age no need

The these delights my mind might move To live with thee and be thy love (Raleigh 21-24). The use of imagery in "The Passionate Shepherd to His Love" is the main way that the shepherd's voice comes alive for the reader. He describes nature in such a vivid way that it makes them seem as if they accept his offer. The response sounds as if there is a bit of a mocking attitude towards the shepherd for his assumption that she will say yes to him. She is looking for something eternal, and all he has to offer to her are things that are fleeting. The girl saying that time passes, she says that "Time drives the flocks from field to fold" (Raleigh 5). She speaks of rivers raging instead of running, and also speaks of the "reckoning" of the fields. The use of negative imagery really shows the distrust in the girl's mind and makes her refutation of the shepherd's pleas seem much more believable.	